



សារព័ត៌មាន
ខ្មែរជូស
ស.រ.អា

Free Copies

Email: Khmerpostusa@gmail.com
www.khmerpostusa.com

KhmerPost USA

Vol. 15. Issue 347, Feb 01, 2023 | Direct: 978-656-8141

Lowell - Lynn - Revere - MA * Providence - Cranston - RI

ការផ្អាកឡើងវិញ "សំបុត្រពីស្រុកកំណើត" "Letters From Home" Review

ដោយ: សុបិន អ៊ុង
វាបានចាប់ផ្តើមតាំងពីក្មេងប្រុស
ម្នាក់អាយុ ២២ ឆ្នាំ ជាមួយនឹងក្តីសុបិន

ចង់ក្លាយជាបណ្ឌិត តូប្រតិទិន និងចែក
រំលែកក្តីសុបិនរបស់គាត់ជាមួយមនុស្ស

តទៅទំព័រទី០៩

By Soben Ung

It started as a young man of 22
years old, with dreams of becoming a

Doctor of Music and shared his dream
with a stranger while riding an eleva-
tor, which lead to a scholarship from
Please see /09



Soben Ung interviews Klean and Dr. Chinary Ung at MRT

Maura Healey ស្អប់ចូលកាន់តំណែង ជាអភិបាលរដ្ឋ Massachusetts

Maura Healey Sworn in as Massachusetts Governor

តទៅទំព័រទី០៧
Please see /07



**ROSA & TAING
LAW, LLC**



Attorney Francisco J. Rosa
មេធាវី ហ្វ្រានស៊ីសសូ ជេ. រ៉ូសា

Concentrated in

Auto Accident
Personal Injury
Real Estate Closing
Immigration
Divorces
Child Custody
Bankruptcy



Attorney Andrew 'Bunna' Taing
មេធាវី អេនឌ្រូ ប៊ុណ្ណា តាំង

ឯកទេសផ្នែក៖

គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍
គ្រោះថ្នាក់ក្នុងពេលបំពេញការងារ
ការផ្ទេរកម្មសិទ្ធិអចលនទ្រព្យ
អន្តោប្រវេសន៍
ការលែងលះ
ករណីយកិច្ចចិញ្ចឹមកូន
ក្ស័យធន

Main Office / Mailing Address
1550 Middlesex Street
Lowell, MA 01851

Revere Office
385 Broadway, Suite 305
Revere, MA 02151

978-458-0934 • at@rosataing.com



បុប្ផា ពៅ

ទីប្រឹក្សាផ្នែកបញ្ចាំ
NMLS49512

BOPHA PEOU

MORTGAGE CONSULTANT
NMLS 49512

សម្រាប់ការប្រឹក្សាយោបល់ សូមទូរស័ព្ទមកកាន់ខ្ញុំ!
Call me for a free quote!

978.221.9970



THE ROC GROUP

ក្រុមហ៊ុនទទួលបញ្ចាំនៅទូទាំងប្រទេស

ក្រុមហ៊ុនទទួលបញ្ចាំនៅទូទាំងប្រទេស | 859 ផ្លូវ Willard, Ste 400, Quincy, MA 02269 | NMLS1835962
ក្រុមហ៊ុននេះផ្តល់សេវាប្រឹក្សាផ្នែកបញ្ចាំដល់អតិថិជនរបស់យើង។ យើងផ្តល់សេវាប្រឹក្សាផ្នែកបញ្ចាំដល់អតិថិជនរបស់យើង។
សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមទូរស័ព្ទមកកាន់ខ្ញុំ។ ក្រុមហ៊ុនទទួលបញ្ចាំនៅទូទាំងប្រទេស LLC. NMLS3029
(www.nmlsconsumeraccess.org)



មេធាវី លុយ ហាស្កែល

សេវាកម្មជាតិគាំទ្រចាប់តាំងពីឆ្នាំ 1987

គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍យន្តជុំរថ, រថយន្តជុំរថ និងម៉ូតូ • អន្តោប្រវេសន៍
ធ្វើពន្ធ • ការក្ស័យធន • គ្រោះថ្នាក់អវិលាស • ឆ្កែបាញ់
ដំណោះស្រាយ និងការពារបញ្ហាពន្ធដារ

សូមអរគុណចំពោះការបន្តទំនុកចិត្តរបស់លោកអ្នកមកលើការិយាល័យមេធាវីយើងខ្ញុំ ក្នុងការដោះស្រាយ
បញ្ហាផ្នែកច្បាប់ និងពន្ធដារជូនលោកអ្នក។ យើងខ្ញុំរំពឹងថា នឹងបានបំពេញតួនាទីយ៉ាងល្អសម្រាប់អតិថិជន។
បុគ្គលិកយើងខ្ញុំនិយាយភាសាខ្មែរ

LAW OFFICE OF LOUIS S. HASKELL

Excellent Service Since 1987

Auto, Truck and Motorcycle Accidents
Immigration • Tax • Bankruptcy
Slip & Fall • Dog Bite
Tax Resolution & Defense

Thank you for your continued confidence
In our office to handle your legal and tax matters.
We look forward to serving you well into the future.



16 Pine Street • Lowell, MA • 978-459-8359 • www.attorneyhaskell.com

EAST COAST PREMIERE

ARTWORK BY JOSHUA LIPTON



**TICKETS
START
AT \$21**

LETTERS FROM HOME

WRITTEN AND PERFORMED BY **KALEAN UNG**
ORIGINAL MUSIC BY **CHINARY UNG**

DIRECTED BY AND DEVELOPED WITH
MARINA MCCLURE

JANUARY 18-FEBRUARY 5, 2023

With humor, passion, and a touch of Shakespeare, Kalean Ung weaves together her Cambodian family's refugee story with her own as a bi-racial, second-generation American. Inspired by family members' letters sent to her father from refugee camps after the Cambodian genocide, *Letters from Home* unearths the myths and mysteries of her family's past as a ritual for intergenerational healing.



MERRIMACK REPERTORY THEATRE
WWW.MRT.ORG | 978.654.4678

Maura Healey ស្បថចូលកាន់តំណែង ជាអភិបាលរដ្ឋ Massachusetts

ដោយ៖ សុបិន អ៊ុង

បូស្តុន - អភិបាលជាប់ឆ្នោត Maura Healey និងអភិបាលរង Kimberly Driscoll បានស្បថចូលកាន់តំណែងនៅ

នៅក្នុងថវិកាដំបូងរបស់លោកស្រីលោកស្រីនឹងបង្កើតមូលនិធិថ្មីមួយដែលមានឈ្មោះថា ការផ្សារភ្ជាប់ប្រជាជនទ្រង់ទ្រាយធំឡើងវិញ (Mass Reconnect) ។ ច្បាប់នេះនឹងផ្តល់ជូនការចូលរៀន



Maura Healey Governor

ថ្ងៃទី ៥ ខែមករា។ នាងជាស្រ្តីដំបូងគេ និងជាអ្នកស្រឡាញ់ភេទដូចគ្នាដោយបើកចំហរ បានជាប់ឆ្នោតជាអភិបាលជាលើកដំបូងបង្អស់ក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រនៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ។

លោកស្រីបានថ្លែងអំណរគុណដល់អភិបាល Charlie Baker សម្រាប់ការយកចិត្តទុកដាក់ និងភាពស្មោះត្រង់របស់គាត់ក្នុងរយៈពេលប្រាំបីឆ្នាំកន្លងមកនេះ។ លោកស្រីបានចាប់ផ្តើមជាមួយនឹងរបៀបការងារដ៏ខ្លាំងក្លាមួយដើម្បីដោះស្រាយវិបត្តិលំនៅដ្ឋាន កែលម្អការដឹកជញ្ជូន និងកាត់បន្ថយការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ។ “យើងត្រូវធ្វើឱ្យរដ្ឋម៉ាសាឈូសេតក្លាយជាកន្លែងដែលមនុស្សមានលទ្ធភាពមានភាពកក់ក្តៅក្នុងការរស់នៅ។ ប្រជាជនយើងមិនអាចសម្រេចក្តីសុបិនរបស់ខ្លួនបានទេ រហូតដល់យើងបញ្ចប់សុបិនអាក្រក់ដែលមានតម្លៃខ្ពស់” ។

ដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហានេះ លោកអភិបាល Healey បានសន្យាថានឹងដាក់សំណើទៅលេខាធិការដ្ឋានលំនៅឋានដើម្បីធ្វើការជាមួយរដ្ឋាភិបាល ក្រុង និងទីប្រជុំជន ដើម្បីសាងសង់លំនៅឋាននិងផ្ទះបន្ថែមលើដីរដ្ឋដែលមិនបានប្រើប្រាស់។ លោកស្រីក៏បានស្នើឱ្យប្រជាពលរដ្ឋចូលរួមកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងនេះដោយកំណត់តំបន់ឡើងវិញ និង/ឬរក្សាលំនៅឋានដែលមានស្រាប់។



Lt. Governor Kimberly Driscoll



Massachusetts Governor Maura Healey Inauguration in Pictures

នៅមហាវិទ្យាល័យសហគមន៍ដោយឥតគិតថ្លៃដល់សិស្សណាដែលមានអាយុ ២៥ ឆ្នាំដែលមិនមានសញ្ញាប័ត្រមហាវិទ្យាល័យ។

លោកស្រីបានមានប្រសាសន៍ថា
តទៅទំព័រទី១១

Maura Healey Sworn in as Massachusetts Governor

From Front Page

By Soben Ung

Boston –Governor Elect Maura Healey and Lieutenant Governor Kimberly Driscoll swore in on January 5th. She is the first woman and openly gay person ever elected as Governor in the

afford to call home. Our people can't realize their dreams until we end the nightmare of high cost,” she said.

To solve this problem, Governor Healey pledged to file for a Secretariat of Housing to work with across the gov-



ernment, city and towns to build more housing and homes on unused, state-owned lands. She also asked citizens to join this effort by rezoning and/or preserving existing homes.

In her first budget, she will create a new fund called Mass Reconnect. The legislation will offer free community college to students of age 25 without a college degree.

“The state of our trains, and roads and bridges is unacceptable. Let's acknowledge that we can't have a functioning economy without a functioning team,” she said. Governor Healey said she will also provide funding to hire 1,000 additional workers focused on the operation of MBTA, which will take place within the first year of her administration.

Moreover, the Governor said her administration will center around equity. “We cannot reach our potential as a state when so many are held back from reaching their own. People of color, people of disabilities, women, LGBTQ residents continue to face barriers that have held them back for generations”, she said, declaring that she will direct every agency in her administration to conduct a full equity compliance. “Let Massachusetts be the place that shines the light on every systemic barrier, and then does the hard work to break it down,” she said.

Her first executive order is to create
Please see /11

ប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមារបស់រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ស្មើនឹង ១៥ ដុល្លារក្នុងមួយម៉ោង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ ២០២៣

ទីក្រុងបូស្តុន - អគ្គមេធាវី Maura Healey កំពុងរំលឹកនិយោជិត និងនិយោជកថា ប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមារបស់រដ្ឋនឹងកើនឡើងដល់ ១៥ ដុល្លារក្នុងមួយម៉ោង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ ២០២៣។

ការិយាល័យអគ្គមេធាវី ក៏បានដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់នូវប័ណ្ណប្រកាសប្រាក់ឈ្នួលនិងម៉ោងដែលនិយោជកត្រូវបង្ហាញជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាផ្សេងទៀតដែលត្រូវបានកំណត់ប្រាំភាគរយ ឬច្រើនជាងនេះនៃកម្លាំងពលកម្មរបស់និយោជក និងសម្រាប់ការជូនដំណឹងដែលបានបកប្រែជាភាសានោះ អាចរកបានពីការិយាល័យអគ្គមេធាវី។ ផ្ទាំងរូបភាពមានជាប្រាំពីរភាសា និងជាទម្រង់ដែលនិយោជកកម្មករសមាជិកសាធារណៈនិងអង្គការនានាអាចចូលប្រើបានយ៉ាងងាយស្រួលដោយឥតគិតថ្លៃ។

អគ្គមេធាវី បានមានប្រសាសន៍ “តាមរយៈសកម្មភាពអនុវត្ត ការអប់រំ ការផ្សព្វផ្សាយ ការសហការជាមួយដៃគូ

សហគមន៍ និងភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលនាយកដ្ឋានយុត្តិធម៌ការងាររបស់យើង ធ្វើការយ៉ាងសកម្មដើម្បីធានាថា កម្មករនិងនិយោជកដឹងពីសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ច



របស់ពួកគេក្រោមច្បាប់”។ “យើងចេញសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ ដើម្បីឱ្យកម្មករនិយោជិត និងនិយោជកទាំងអស់ដឹងអំពីការដំឡើងប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមានាពេលខាងមុខនៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត និង

តទៅទំព័រទី១៧

Massachusetts Minimum Wage \$15 per Hour Begins January 1st, 2023

December 30, 2022 English
BOSTON — Attorney General Maura Healey is reminding employees and employers that the state’s minimum wage will increase to \$15 per hour beginning Jan. 1, 2023.

available from the AG’s Office. The poster is available in seven languages and in formats that employers, workers, members of the public, and organizations can easily access, free of charge.

“Through enforcement actions, education, outreach, and collaboration with our community partners and government agencies, our Fair Labor Division works hard to ensure workers and employers are aware of their rights and obligations under the law,” said AG Healey. “We are issuing this notice so that all workers and employers are aware of the upcoming minimum wage increase in Massachusetts, and to let the public know my office is able to assist with any questions.”

In June 2018, Massachusetts enacted a law that set the minimum wage to increase each year until it reaches \$15.00 in 2023. Tipped employees will also get a raise on Jan. 1, 2023, and must be paid a minimum of \$6.75 per hour provided that their tips bring them up to

Please see /17



Collegiate Charter School
of Lowell

ចូលរួមជាមួយយើងខ្ញុំនៅថ្ងៃបើកទទួល!

ថ្ងៃពុធ ទី 15 ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ 2023 វេលាម៉ោង 5:00-7:00 យប់

ឥឡូវនេះយើងកំពុងចុះឈ្មោះ ឆ្នាំ 2023-2024។

ចុះឈ្មោះនៅថ្ងៃបើក
LOWELL.SABIS.NET

ថ្នាក់ត្រៀមមហាវិទ្យាល័យ



ទិញសៀវភៅថ្នាក់ទី១២។



1857 Middlesex Street, Lowell, MA 01851

978 458 1399

ccsl.sabis

lowell.sabis.net

ccsl.sabis

Education for a changing world.

North America | South America | Europe | Africa | Asia

Member of the SABIS® Network

តមកពីទំព័រទី ០១ រំលឹកឡើងវិញ"សំបុត្រពីស្រុក..." "Letters From Home" Review

ចម្លែកខណៈពេលជិះជណ្តើរយន្ត ដែល នាំទៅរកអាហារូបករណ៍ពីវិទ្យាស្ថាន Rockefeller សម្រាប់ការសិក្សារបស់

ដំណើរជួយសង្គ្រោះសាច់ញាតិរបស់ ពួកគេដែលនៅរស់រានមានជីវិតទៅកាន់ សហរដ្ឋអាមេរិក និងការធ្វើដំណើរនៃ

the Rockefeller institute for his studies at Columbia University. Then quickly his world was darkening by war in Cambodia where he can no longer

the world, Klean Ung is an extraordinary storyteller and playwright. With the artistic blood from her father, she packed the complex story of her father



Amy Pessia



Rep. Vanna Howard



Vannak Thang, CMAA Board President



Courtney Sale, Artistic Director

គាត់នៅសាកលវិទ្យាល័យ Columbia ។ បន្ទាប់មក ពិភពលោករបស់គាត់បាន ឯងធិតសូន្យឈឹងដោយសង្គ្រាមនៅ ប្រទេសកម្ពុជា ដែលគាត់មិនអាច ត្រឡប់ទៅស្រុកវិញបានទៀតទេ។ គាត់ បានទទួលសំបុត្ររាប់មិនអស់ពីសាច់ញាតិ ជនបរទេស ហើយគាត់ត្រូវបានគេមាន ក្តីអាណិតអាសូរជាពន់ពេក។ គាត់បាន និយាយថា "មិនអាចជួយពួកគេទាំងអស់ បានទេ" ។

"សំបុត្រពីស្រុកកំណើត" គឺជាការ និទានរឿងដោយផ្ទាល់ដំបូងបំផុតមួយ អំពីសង្គ្រាម និងភាពរន្ធត់របស់វា ដែល មនុស្សម្នាក់អាចមើលឃើញវាបង្ហាញ នៅលើឆាកដោយសមាជិកគ្រួសារដែល នៅរស់រានមានជីវិតនៃរបបខ្មែរក្រហម ដែលបានសម្លាប់មនុស្សជាង ២ លាន នាក់ក្នុង រយៈពេល ៤ ឆ្នាំ ជារដ្ឋកាល នៃភាពភ័យខ្លាច។ មិនមែនគ្រប់អ្នក រស់រានមានជីវិតទាំងអស់សុទ្ធតែមាន ភាពក្លាហានក្នុងការរៀន និងនិទានរឿង ទៅកាន់ពិភពលោកនោះទេ កល្យាណ អ៊ុង (Klean Ung) គឺជាអ្នកនិទានរឿង និងអ្នកនិពន្ធរឿងដ៏វិសេសវិសាលមួយ រូប។ ជាមួយនឹងឈាមជាអ្នកសិល្បៈពី ឪពុករបស់នាង នាងបានរៀបរាប់រឿងរ៉ាវ ដ៏ស្មុគស្មាញរបស់ឪពុក និងម្តាយរបស់ នាង ដែលបានជួបគ្នានៅញូវយ៉ក រហូតដល់ភាពភ័យខ្លាចនៃដំណឹងដែល ពួកគេបានទទួលពីស្រុកកំណើត ជា



Klean Ung Performs "Letters From Home". Photo by Megpix.

រឿងរ៉ាវនៃការសម្តែងនេះក៏មានជាប់ពាក់ព័ន្ធ នឹងបទភ្លេងថ្មីដែលនិពន្ធដោយឪពុក របស់នាងដែលនាងលេងពេលកំពុង ច្រៀងសូប្រាណ្ឌ។

ឪពុករបស់នាងគឺបណ្ឌិត ចិនណា វីអ៊ុងជាសាស្ត្រាចារ្យត្រ្រីដ៏មានកិត្តិយស នៅសាកលវិទ្យាល័យកាលីហ្វ័រញ៉ា សាន់ឌីអាហ្គោ។ លោកបាននិពន្ធបទភ្លេង រង់ភ្លេងដែលត្រូវបានសម្រួលបទចម្រៀង តទៅទំព័រទី១០

return home. He received countless letters from relatives, strangers and he was overwhelmed by them. He "couldn't possibly help them all," he said.

"Letters from Home" is one of the most compelling first-hand account storytelling of war and its horrors, one can see it portrayed on stage by a surviving family member of the Khmer Rouge regime which killed over 2 million people in the 4 years of its reign of terror. Not every survivor has the courage to learn and tell the story to

and mother who met in New York to the horror of the news they received from back home, to the journey in rescuing their surviving relatives to America, and the journey of making this play which also involves new music piece written by her father which she played while singing a soprano.

Her father, Dr. Chinary Ung is Distinguished Professor of Music at the University of California, San Diego. He composed orchestral music which has been adapted to many symphonies throughout the United States and abroad, a world known to few Cambodians. The tale of Cambodian history, family love, the loss and pain, told in a form of art for the world to see is a type of work that gives dignity to those who died and survived the genocide.

Merrimack Repertory Theatre has done an outstanding job creating the stage, the visual decoration and sound. The story comes to life in a non-stop 90 minutes performance by a one-woman show. It is truly powerful and moving. Artistic Executive Director Courtney Sale said, "it exceeded every expectation. The artistic quality is incredible and it's a vehicle for deep community outreach, it amplifies and lifts our Cambodian community".

The post discussion was led by the only Cambodian woman State Representative Vanna Howard with Dr.

Please see /10

ស្វែងយល់អំពីជំនួយថាមពលនៅតាមផ្ទះ - LIHEAP

កម្មវិធីជំនួយថាមពលតាមផ្ទះនៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសេតហៅកាត់ថា (LIHEAP) គឺជាធនធានឥតគិតថ្លៃ ដើម្បីជួយដល់គ្រួសារដែលមានសិទ្ធិបង់ប្រាក់ ជាផ្នែកមួយនៃវិក្កយបត្រសម្រាប់ម៉ាស៊ីនកំដៅរដូវរងា។ ដាក់ពាក្យស្នើសុំដោយឥតគិតថ្លៃ។ លោកអ្នកអាចដាក់ពាក្យតាមអ៊ីនធឺណិត ឬដោយផ្ទាល់តាមរយៈបណ្តាញអ្នកផ្តល់សេវាក្នុងស្រុក។ មិនថាលោកអ្នកមានប្រភពម៉ាស៊ីន កំដៅប្រភេទណាក៏ដោយ LIHEAP អាចជួយលោកអ្នកក្នុងការទូទាត់វិក្កយបត្រកំដៅរដូវរងារបស់អ្នក។ អ្នករស់នៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ទាំងអស់ត្រូវបានលើកទឹកចិត្តឱ្យស្វែងរកសិទ្ធិទទួលបានកម្មវិធីឥតគិតថ្លៃនេះ ហើយដាក់ពាក្យសុំជំនួយ។

កម្មវិធីនេះមិនគិតថ្លៃ ១០០% សម្រាប់អ្នកដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់។ ប្រយ័ត្នការនបោកដោយមនុស្សគិតថ្លៃពី “ការដាក់ពាក្យស្នើសុំ” សម្រាប់ជួយដាក់ពាក្យ។

ព័ត៌មានអំពីសិទ្ធិទទួលបានកម្មវិធី

សិទ្ធិទទួលបានជំនួយថាមពលតាមផ្ទះគឺផ្អែកលើកត្តាជាច្រើន រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះទំហំគ្រួសារ និងប្រាក់ចំណូលសរុបប្រចាំឆ្នាំរួមរបស់សមាជិកគ្រួសារនោះទេ។ អាចអនុវត្តបានចំពោះម្ចាស់ផ្ទះ និងអ្នកជួលរួមទាំងផ្ទះដែលផ្នែកដៅត្រូវបានរួមបញ្ចូលក្នុងការជួល។

សម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិតអំពីលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដែលបានប្រើសម្រាប់សិទ្ធិទទួលបាន សូមទាក់ទងភ្នាក់ងារក្នុងតំបន់របស់លោកអ្នក។

ដើម្បីស្វែងរកភ្នាក់ងាររបស់លោកអ្នក៖

- ពិនិត្យមើលតាមអនឡាញ Online Portal ឬប្រើឧបករណ៍ស្វែងរកនេះ: lookup tool។

- ហៅទូរស័ព្ទរកជំនួយកំដៅពេលត្រជាក់ ៖ (800) 632-8175។

- អានខិត្តប័ណ្ណសង្គ្រោះពេលត្រជាក់ (អត្តសញ្ញាណភ្នាក់ងារក្នុងតំបន់ឈ្មោះក្រុង និង

លេខទីភ្នាក់ងាររបស់អ្នក)។

សិទ្ធិទទួលបានប្រាក់ចំណូល៖

ប្រាក់ចំណូលគ្រួសារមិនអាចលើសពី ៦០% នៃប្រាក់ចំណូលមធ្យមដែលរដ្ឋម៉ាសាឈូសេតបានធ្វើការប៉ាន់ស្មាន (ឧទាហរណ៍ក្នុងឆ្នាំ ២០២៣ ស្មើនឹង ៥៥៤៦១ ដុល្លារសម្រាប់គ្រួសារដែលមានសមាជិក ២ នាក់ និង ៨១៥៦១ ដុល្លារសម្រាប់គ្រួសារដែលមានសមាជិក ៤ នាក់) ។

ខណៈប្រាក់ចំណូលមិនមែនជាកត្តាតែមួយគត់នៃសិទ្ធិទទួលបាននោះ សូមស្វែងរកគោលការណ៍ណែនាំអំពីប្រាក់ចំណូលអតិបរមាសម្រាប់ឆ្នាំសារពើពន្ធ ២០២៣ នៅក្នុងតារាងខាងក្រោមនិងនៅក្នុងតារាងប្រាក់ចំណូល LIHEAP ឆ្នាំ ២០២៣ នេះ និងតារាងកម្រិតអត្ថប្រយោជន៍ (“៦០% នៃក្រឡានមេដ្យានប្រាក់ចំណូលមធ្យមដែលរដ្ឋបានធ្វើការប៉ាន់ស្មាន”)។

ទំហំផ្ទះ កម្រិតប្រាក់ចំណូលអតិបរមា

1	\$42,411
2	\$55,461
3	\$68,511
4	\$81,561
5	\$94,610
6	\$107,660
7	\$110,107
8	\$112,554
9	\$115,001
10	\$117,448

*មិនមែនប្រាក់ចំណូលទាំងអស់រាប់បញ្ចូលក្នុងសិទ្ធិទទួលបានទេ ដូច្នេះសូមបញ្ជាក់សិទ្ធិពិតប្រាកដរបស់អ្នកជាមួយភ្នាក់ងារក្នុងតំបន់របស់អ្នក។

របៀបដាក់ពាក្យ

កម្មវិធីអនឡាញបើកនៅថ្ងៃទី ១ ខែតុលា សម្រាប់រដូវក្តៅនាពេលខាងមុខ (ថ្ងៃទី ១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០២២ ដល់ថ្ងៃទី ៣០ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០២៣)។ អ្នកអាចដាក់ពាក្យស្នើសុំតាមអ៊ីនធឺណិតដោយផ្ទាល់នៅទីភ្នាក់ងារ LIHEAP ក្នុងតំបន់របស់អ្នក ឬតាមប្រៃសណីយ៍។ ប្រើ LIHEAP portal ដើម្បីស្វែងរកភ្នាក់ងាររបស់អ្នក ឬចាប់ផ្តើមកម្មវិធី។ ផ្ទះសម្បែង

តទៅទំព័រទី១៦

Learn about Home Energy Assistance - LIHEAP

The Massachusetts home energy assistance program (LIHEAP) is a free resource to help eligible households pay a portion of winter heating bills.

It is free to apply. You can apply online or in person through a network of local service providers. No matter what type of heating source you have, LIHEAP may be able to help you pay your winter heating bills. All Massachusetts residents are encouraged to explore eligibility for this free program and apply for assistance.

The program is 100% free for those who qualify. Beware of scams by people charging an “application fee” to help submit an application.

Program Eligibility Information

Eligibility for home energy assistance is based on several factors, including but not limited to household size and combined gross annual income of household members. Homeowners and renters, including households whose cost of heat is included in rent, can apply.

For detailed information on criteria used for eligibility, please contact your local agency.

To find your agency:

- Check the Online Portal or use this lookup tool
- Call Cold Relief Hotline: (800) 632-8175.
- Read the Cold Relief Brochure (ID your local agency by matching the number next to your town name to the agency number)

Income Eligibility:

Household income cannot exceed 60% of Massachusetts’ estimated State Median Income (for example in 2023, \$55,461 for a family of 2 and \$81,561 for a family of 4).

While income is not the only factor in eligibility, please find the maximum FY23 income guidelines in the table below and in this FY 2023 LIHEAP Income Eligibility and Benefit Level Chart (in the “60% of estimated state median income” column).

Household Size Maximum Income Level

1	\$42,411
2	\$55,461
3	\$68,511
4	\$81,561
5	\$94,610
6	\$107,660
7	\$110,107
8	\$112,554
9	\$115,001
10	\$117,448

*Not all income counts toward eligibility, so please confirm your actual eligibility with your local agency.

How to Apply

The online application opens on October 1 for the upcoming heating season (November 1, 2022 – April 30, 2023). You can submit an application online, in person at the LIHEAP agency in your area, or by mail. Use the LIHEAP portal to find your agency or start the application. Households must apply each year.

- First time applicants must participate in an intake appointment, to get started please submit an online application or contact your local agency.

- Applications are mailed to households after the first year and can be renewed online, in person, or by mail.

Necessary Documents

As part of the application process, please be prepared to share necessary information, including but not limited to:

- photo identification for the head of household or primary applicant (e.g., driver’s license)
- a list of all household members
- information on your heating bills (e.g., heating company name and account number)
- information on your housing situation (e.g., an active lease or mortgage statement)
- proof of income for 30 days prior to application date (e.g., wages, pension)

Eligible Costs and Payment System

This program helps to pay for a portion of the cost of your primary source of heat which includes, but is not limited to: Oil, Electricity, Natural Gas, Propane, Kerosene, Wood, Coal, etc.

In addition, if eligible, discounts are automatically given on electric and gas bills for investor-owned electric and gas utilities.

- How is the payment made? Payments for actual usage or fuel delivery are made directly to the heating vendor.

- Which months can be covered? The program helps pay for a portion of your household energy costs from November 1st to April 30th.

Funding Amount Information

Each year, the amount of money we can provide to support eligible household’s changes depending on how much funding is allocated to Massachusetts by the US Department of Health and Human Services. Housing subsidies also determine the specific benefit level.

Benefit Level Chart:

FY 2023 LIHEAP Income Eligibility and Benefit Level Chart (December 5, 2022)

Lowell Primary Care Center

មណ្ឌលថែទាំសុខភាព **Lowell**

1075 Westford Street, Unit 204
Lowell, MA 01851 • (978) 455-7992



Lynn Primary Care Center

មណ្ឌលថែទាំសុខភាព **Lynn**

280 Union Street, Unit 402
Lynn, MA 01901 • (781) 780-7755



Chhan Touch, FNP-BC
ឆាន់ ទូច



Practice Manager
Channa Khan, CMA
អ្នកគ្រប់គ្រងគ្រូពេទ្យ
ចាន់ណា ខាន់



Sophor Chhour, LMHC
សុផ័រ ឈូ



Nalyne Dom, FNP-BC
ណាលីន ដំ



Nida Lam, FNP-BC
នីដា ឡាម



Maredy Sar, DNP, NP-C
ម៉ារីឌី ស



Miadette Pheng-Phal,
DNP, NP-C
មីយ៉ាដេត ផេងផល

Now Accepting New Patients

ឥឡូវនេះ បើកទទួលអ្នកជំងឺថ្មី

Family Medicine
ថែទាំសមាជិកគ្រួសារ

Behavioral Health
ថែទាំសុខភាពផ្លូវចិត្ត

We Accept MassHealth, Medicare and Other Health Insurances
Our Staff Speaks Khmer

យើងទទួល **MassHealth Medicare** និងការធានារ៉ាប់រងសុខភាពផ្សេងៗ
បុគ្គលិករបស់យើងនិយាយភាសាខ្មែរ

លោក ថាច់ សេដ្ឋា គណបក្សភ្លើងទៀន ត្រូវបាន ចាប់ខ្លួនក្នុងសំណុំរឿងចេញសេកស្តុយ

ផ្តល់សិទ្ធិដោយ VOD
ព័ត៌មានថ្មី - លោក ថាច់ សេដ្ឋា អនុប្រធានបក្សភ្លើងទៀន ត្រូវបាន ចាប់ខ្លួនកាលពីល្ងាចថ្ងៃច័ន្ទក្នុងសំណុំរឿង ចេញសេកស្តុយដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់ ហើយបញ្ជូនទៅសាលាដំបូងរាជធានី ភ្នំពេញ នេះបើយោងតាមអ្នកនាំពាក្យ នគរបាល។

អ្នកនាំពាក្យសាលារាជធានីភ្នំពេញ លោក សាន សុខសីហា បានថ្លែងថា លោក សេដ្ឋា ត្រូវបានចាប់ខ្លួនពីខណ្ឌ សែនសុខកាលពីថ្ងៃច័ន្ទពីបទចេញសេក ស្តុយសាច់ប្រាក់ ហើយត្រូវបានបញ្ជូន ទៅកាន់តុលាការក្រុង។

លោក អ៊ី រិន អ្នកនាំពាក្យតុលាការ បានបញ្ជាក់នៅម៉ោងប្រហែល ៩ និង ៣០ នាទីយប់។ លោក សេដ្ឋា ត្រូវបាន បញ្ជូនទៅឃុំខ្លួន បណ្តោះអាសន្ននៅ ពន្ធនាគារព្រៃសបន្ទាប់ពីត្រូវបានចៅក្រម ស៊ើបសួរសាកសួររួច។

គ្រួសាររបស់លោក សេដ្ឋា ស្ថិតនៅ ខាងក្រៅតុលាការ ហើយភរិយារបស់ លោក គឺអ្នកស្រី ថាច់ សុខបូជា ត្រូវបាន គេឃើញយំ ខណៈដែលរថយន្តរបស់ ប៉ូលីសបានយកអនុប្រធានបក្សភ្លើងទៀន ទៅពន្ធនាគារ។ សមាជិកគ្រួសារចង់ ប្រគល់ថ្នាំមួយចំនួន - លោកស្រីសុខ បូ ជា បាននិយាយថា គាត់មានជម្ងឺបេះដូង ប៉ុន្តែត្រូវបានជូនដំណឹងថា រថយន្ត មិនឈប់នៅច្រកទ្វារតុលាការទេ។

លោក ថាច់ សុខគន្ធបារ កូនប្រុស របស់លោក សេដ្ឋា បាននិយាយថា ឪពុក របស់គាត់ត្រូវបានចាប់ខ្លួនពីវត្តសំរោង អណ្តែត ក្នុងខណ្ឌសែនសុខ ពេលលោក ទៅសួរសុខទុក្ខសាច់ញាតិ។

ឯកសាររបស់តុលាការចេញថ្ងៃនេះ ដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ ទិត្យ ជាលីន បានចោទប្រកាន់ថា លោក សេដ្ឋា បាន

ចេញមូលប្បទានប័ត្រភ្លើងក្លាយក្នុងឆ្នាំ ២០១៩ នេះបើយោងតាមការចុះផ្សាយ របស់សារព័ត៌មាន Fresh News ។ សំណុំរឿងត្រូវបានបើកសវនាការនៅ ថ្ងៃទី២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៩។

ចៅក្រមបានលើកយកមាត្រា ២៣១ នៃច្បាប់ស្តីពីឧបករណ៍ដែលអាចជួញដូរ បាន និងប្រតិបត្តិការទូទាត់ដែលពាក់ព័ន្ធ នឹងការពិន័យចំពោះការបង់ប្រាក់មិន ប្រក្រតី។ មិនទាន់ច្បាស់ថាមាត្រាមួយ ណាដែលលោក សេដ្ឋា ត្រូវបាន ចោទប្រកាន់នោះទេ ប៉ុន្តែទោសជាប់ពន្ធ នាគារអតិបរមាក្នុងមាត្រាគឺ ៥ ឆ្នាំ និង ពិន័យជាប្រាក់ប្រហែល ១២,២៥០ ដុល្លារ។

ឯកសាររបស់តុលាការក៏បានបញ្ជាក់ ផងដែរថា ដីកាកោះហៅឱ្យលោក សេដ្ឋា ឲ្យចូលខ្លួនមកបំភ្លឺនៅចំពោះមុខចៅក្រម ស៊ើបសួរ កាលពីថ្ងៃទី ២៨ ខែកុម្ភៈ និង ថ្ងៃទី ២២ ខែមិថុនាឆ្នាំមុន ដោយខកខាន មិនបានចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួនលោក សេដ្ឋា និងបញ្ជូនទៅតុលាការ។

សារព័ត៌មាន VOD មិនអាចទាក់ទង សមាជិកបក្សភ្លើងទៀននិងមេធាវីលោក សំ សុគត់ ឬមេធាវី ជួង ជួង ដើម្បីសុំការ អត្ថាធិប្បាយបានទេ។ អ្នកនាំពាក្យ តុលាការ លោក អ៊ី រិន ក៏មិនអាចទាក់ទង បានដែរ។

ការចាប់ខ្លួននេះធ្វើឡើងស្របពេល ដែលរដ្ឋាភិបាលបានលើកឡើងនូវវេហ្សា សាស្ត្រប្រឆាំងនឹងអ្នកនយោបាយ គណបក្សប្រឆាំង និងបានប្តឹងលោក គង់ គាំ ទីប្រឹក្សាដាន់ខ្ពស់នៃគណបក្ស ភ្លើងទៀននិងលោកសុន ឆ័យអនុប្រធាន គណបក្ស ទាមទារសំណងជំងឺចិត្តរាប់ សែនដុល្លារ។

រឿងនេះត្រូវបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព នៅម៉ោង ៩:៤៣នាទី យប់។

Candlelight’s Thach Setha Arrested in Check Bouncing Case

UPDATED — Candlelight vice president Thach Setha was arrested Monday evening in an alleged check bouncing case and sent to the Phnom Penh Municipal Court, according to a police spokesperson.

Phnom Penh Municipal Police spokesperson San Sokseyha said Setha had been arrested from Sen Sok district on Monday over erroneous checks, and was sent to the municipal court.

The judge cites Article 231 of the Law on Negotiable Instruments and Payment Transactions, which relates to penalties for irregular financial payments. It was not immediately clear which subsection Setha was being charged under, but the maximum prison sentence in the article is five years and fine of around \$12,250.

The court document also states that



A police pickup truck takes Candlelight vice president Thach

Y Rin, a court spokesperson, confirmed around 9:30 p.m. that Setha was sent to pretrial detention at Prey Sar prison after being questioned by an investigating judge.

Setha’s family was outside the court and his wife, Thach Sok Bopha, was seen crying as a police pickup truck took the Candlelight vice president to prison. Family members wanted to hand over some medicine — Sok Bopha said he has a heart ailment — but were informed the truck would not stop at the gate of the court.

A court document issued today by investigating judge Tith Dalin alleged that Setha issued a fake check in 2019, according to a post on government-friendly Fresh News. A case file was opened on December 2, 2019.

Hun Sen told the Candlelight Party to apologize and stop issuing statements that the ruling CPP threatens it — or face legal action.

The prime minister was speaking at the opening of a new hospital in Phnom Penh when he waded into politics again.

Over the past week, Candlelight’s senior adviser Kong Korm has been slapped with

summons were issued for Setha to appear before the investigating judge on February 28 and June 22 last year, failing which an order was issued for Setha to be taken into custody and produced before court.

VOD could not reach Candlelight member and opposition lawyer Sam So-kong or lawyer Choung Chou Ngy for comment. Court spokesperson Y Rin also could not be reached.

The arrest comes as the government has upped the rhetoric against opposition politicians and filed lawsuits against Candlelight senior adviser Kong Korm and party vice president Son Chhay claiming hundreds of thousands of dollars in damages.

lawsuits and vice president Thach Setha arrested. In response, the country’s biggest opposition party asked the CPP for talks and called on the ruling party to end its pressure, threats and political persecution.

Hun Sen on Thursday merely raised his political rhetoric.

“You cannot issue a statement blaming the ruling party for threatening you. Be careful

នាយកដ្ឋានប៉ូលីសក្រុងឡូរែល និងដៃគូសហគមន៍ប្រមូល អំណោយជាង ១០០០ សម្រាប់កុមារដែលត្រូវការជំនួយ

ដោយ៖ កាសែតខ្មែរឡូរែល USA

នាយកដ្ឋានប៉ូលីសក្រុងឡូរែល និងដៃគូសហគមន៍ប្រកបដោយចិត្តសប្បុរសធម៌ បានប្រមូលរបស់រំលងលេង និងអំណោយច្រើនជាង ១០០០ ប្រភេទសម្រាប់កុមារដែលជាផ្នែកមួយនៃកម្មវិធីទ្រទ្រង់របស់ក្មេងលេងក្នុងរដូវវិសាមញ្ញកាល (Holiday Toy Drive) ប្រចាំឆ្នាំលើកទីប្រាំបីរបស់នាយកដ្ឋាន។

របស់រំលងលេង និងអំណោយដែលមិនទាន់បានប្រើ និងមិនទាន់រេចខ្ចប់ដែលផ្តល់ដោយម្ចាស់ជំនួយជាបុគ្គលនិងដៃគូសហគមន៍រួមមានសម្លៀកបំពាក់គ្រឿងតុបតែងមុខ លេខមានចលនាប័ណ្ណជូនពរ សៀវភៅ សៀវភៅពណ៌សត្វដោយស្នាមគ្រឿងសិប្បកម្ម តុក្កតាសត្វពាហនៈល្បែងផ្សេងៗល្បែងក្តាររបស់ក្មេងលេង កីឡា ឧបករណ៍ កង់ និងរបស់ជាច្រើនទៀត។

ក្នុងចំណោមរបស់រំលងលេងជាង

១០០០ ប្រភេទ ដែលបានចែកចាយនោះ ក៏មានប្រដាប់ប្រដាភ្លេងលេងតុក្កតាកូនក្រមុំបារ៉ូប៊ី (Barbie) ជាង ២០០ ត្រូវ



Brian Chhom

បានបរិច្ចាគដោយសមាជិកការិយាល័យមេធាវីសង្កាត់ Middlesex និងនាយកដ្ឋានប៉ូលីសក្រុងឡូរែល ជាការផ្ញើការតទៅទំព័រទី១៥

Success Story of Middlesex CC Alumni Landed a job in New York City

When deciding to go back to school, turning a childhood passion for video editing into a career path made all the difference for Brian Chhom from Lowell. In Middlesex Community College's Communications department, he honed his skills, expanded his knowledge of the industry, and gained hands-on experiences that are lending to his success in his current job in New York City.

"I was able to have these classes with teachers who genuinely cared and students who seemed like they wanted to be there," Chhom said. "Immediately at Middlesex, I was able to operate the camera, use editing machines, and have a bunch of hands-on experience. It was great to be able to learn and practice around people I felt comfortable with."

A standout moment for Chhom during his time at Middlesex was presenting his short film "Static" at the Boston Film Festival student showcase. He valued the opportunity to stand next to representatives from other universities well-known for their film programs

and answer questions about his project.

Every day in his classes, Chhom felt like he learned something new. His professors – including Dr. Jennifer Bauer, MCC's Chair of Art, Communication & Humanities – showed knowledge of where the industry was going and how to be successful.

He also gained experience from an internship filming corporate events for the college. While he had struggled in high school, he was able to study and dive into a field he cared about at MCC.

"Going to Middlesex brought my confidence up," he said. "I got a bunch of my general education and communications courses done. I had 60 credits already and every single one of them transferred. By the time I had gotten to Fitchburg State, I had a lot of experience in the field. It gave me an edge over other students."

One of the most important lessons
Please see /15



តើអ្នកដឹងទេ ?

គ្រួសារមួយមានសមាជិក ៤ នាក់ រកចំណូលបានរហូតដល់ \$៨១,៥៦១ ក៏អាចមានសិទ្ធិទទួលបានជំនួយថាមពលសម្រាប់ផ្ទះ។

រស់នៅដោយភាពកក់ក្តៅក្នុងរដូវរងារនេះ ជំនួយថាមពលសម្រាប់ផ្ទះ នៅទីនេះដើម្បីជួយ។

(978) 459 6161

DID YOU KNOW?

A household of four earning up to \$81,561 may still be eligible for home energy assistance.



www.commteam.org/fuel

តមកពីទំព័រទី ០៥ រំលឹកឡើងវិញ"សំបុត្រពីស្រុក..."

ជារប្រើនៅទូទាំងសហរដ្ឋអាមេរិក និងនៅបរទេស ដែលពិភពលោកស្គាល់ប្រជាជនកម្ពុជាតិចតួច។ រឿងនិទានប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរស្នេហាគ្រួសារការបាត់បង់និងការឈឺចាប់រៀបរាប់ក្នុងទម្រង់សិល្បៈឱ្យពិភពលោកបានឃើញ គឺជាការងារមួយប្រភេទដែលផ្តល់សេចក្តីថ្លៃថ្នូរដល់អ្នកដែលបានស្លាប់បាត់បង់ជីវិត និងរស់រានមានជីវិតពីរបបប្រល័យពូជសាសន៍។

រោងមហោស្រព Merrimack Repertory បានធ្វើការងារដ៏អស្ចារ្យក្នុងការបង្កើតឆាក ការតុបតែងរូបភាព និងសម្លេង។ រឿងរ៉ាវចូលក្នុងជីវិតតាមរយៈការសម្តែងដោយឥតឈប់ឈររយៈពេល៩០ នាទី ជាកម្មវិធីរបស់នារីតែម្នាក់។ វាពិតជាមានថាមពល និងមានចលនា។ នាយក ផ្នែកសិល្បៈ Courtney Sale បាននិយាយថា “វាលើសពីការរំពឹងទុកទាំងអស់។ គុណភាពសិល្បៈពិតជាអស្ចារ្យណាស់ ហើយវាជាយានជំនិះសម្រាប់ការផ្សព្វផ្សាយក្នុងសហគមន៍យ៉ាងស៊ីជម្រៅ វាពង្រីក និងលើកស្ទួយសហគមន៍កម្ពុជាយើង” ។

ការពិភាក្សាក្រោយនេះដឹកនាំដោយស្រ្តីខ្មែរតែម្នាក់គត់ដែលជាតំណាងរាស្ត្រ Vanna Howard ជាមួយលោកបណ្ឌិតចិនណារីអ៊ុង និងតារាសម្តែង/អ្នកនិពន្ធរឿង កល្យាណ អ៊ុង (Kalean Ung)។ លោកស្រីបានប្រាប់កាសែតខ្មែរប៉ុស្តិ៍សហរដ្ឋអាមេរិកថា “ការសម្តែងនេះមានឥទ្ធិពលអស្ចារ្យ។ ខ្ញុំមានសេចក្តីដឹងគុណយ៉ាងខ្លាំងចំពោះការសម្តែងនេះមាននៅទីនេះជាលើកដំបូងនៅទីក្រុងឡូវែល រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ជាកន្លែងដែលសហគមន៍ខ្មែរធំទីពីររស់។ រឿងជនភៀសខ្លួនរបស់គ្រួសារនាង មានភាពទាក់ទងគ្នាជាមួយនឹងយើងទាំងអស់គ្នា” ។

លោក វណ្ណៈ ថាំង ប្រធានសមាគមខ្មែរតែមួយ (Cambodian Mutual Association) បានមានប្រសាសន៍ថា “វា

ជួយចិត្តណាស់សម្រាប់ខ្ញុំ។ ដោយបានរស់នៅក្នុងស្ថានភាពនោះ និងបាន ស្តាប់រឿងរ៉ាវ។ ខ្ញុំគិតថាវាជាការអប់រំដ៏អស្ចារ្យមួយសម្រាប់កុមារ និងអ្នកដែលមិនបានដឹងថាមានអ្វីកើតឡើងនៅក្នុងប្រទេស



Kalean Ung Performs "Letters From Home". Photo by Megpix.

កម្ពុជាក្នុងរបប ប៉ុល ពត” ។

Amy Pessia សមាជិកសហគមន៍ក្រុងឡូវែល បានមានប្រសាសន៍ថា “កម្មវិធីនេះគឺមានភាព ចម្រុះ។ រាល់ពេលដែលខ្ញុំឮនរណាម្នាក់រៀបរាប់ពីបទពិសោធន៍របស់ពួកគេ ដូចក្នុងរឿងនេះជា ទម្រង់នៃសំបុត្រផ្លូវចិត្តវាពិតជាមានឥទ្ធិពលខ្លាំងណាស់សម្រាប់ខ្ញុំ ក្នុងនាមខ្ញុំជាសមាជិកនៃសហគមន៍នេះ ដែលមានមិត្តភក្តិជាជនជាតិខ្មែរជាច្រើនរបស់ខ្ញុំរស់នៅ។ តារាស្រីរូបនេះមានសមត្ថភាពខ្លាំងណាស់” ។

ការសម្តែងនឹងបន្តនៅរោងមហោស្រព Merrimack Repertory រហូតដល់ថ្ងៃទី៥ ខែកុម្ភៈ។ Kalean នឹងត្រឡប់ទៅផ្ទះគាត់វិញ កន្លែងដែលគាត់បង្រៀននៅសាលាល្ខោននៅវិទ្យាស្ថានសិល្បៈកាលីហ្វ័រញ៉ា។

“Letters From Home” Review

From Page 05

Chinary Ung and Actres s/Playwright Kalean Ung. She told the Khmer Post USA that, “what a powerful, powerful play. I am so grateful that the play is here for the first time, in Lowell, Massachusetts where the second largest

Lowell community member Amy Pessia said, “the show was riveting. Every time I hear someone re-counts their experience, in this case in a form of letters of heartbreaks, it

of Cambodian community lives here. Her family refugee story resonates with all of us.”

Vannak Thang, President of Cambodian Mutual Association said, “it was very emotional for me. Having lived through that and to hear the story. I think it’s a great education for the children and those who didn’t know what happened in Cambodia during the Pol Pot regime.”

is so impactful to me as a member of this community where so many of my Cambodian friends live. This actress is so talented.”

The performance is going on at Merrimack Repertory Theatre until February 5th. Kalean will return to her home where she teaches the Theatre School at California Institute of the Arts.

Advertisement for URBAN REAL ESTATE featuring Daniel Tan, Real Estate Agent. Contact info: 508 Westford Street • Lowell, MA 01851 (978) 454-0444.

តមកពីទំព័រទី ០៣ **Maura Healey ស្បថចូល...**

“ស្ថានភាពនៃថ្លើង ផ្លូវ និងស្ថានរបស់យើងមិនអាចទទួលយកបានទេ។ សូមទទួលស្គាល់ថា យើងមិនអាចមានសេដ្ឋកិច្ចដំណើរការដោយគ្មានក្រុមការងារនោះទេ” ។ អភិបាល Healey បានមានប្រសាសន៍ថា លោកស្រីនឹងផ្តល់មូលនិធិផងដែរ ដើម្បីជួលកម្មករបន្ថែមចំនួន ១០០០ នាក់ ដែលផ្ដោតលើប្រតិបត្តិការMBTAដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅក្នុងឆ្នាំដំបូងនៃរដ្ឋបាលរបស់លោកស្រី។ ជាងនេះទៅទៀត អភិបាលបាន

ផ្អែកអាកាសធាតុលើកំដៅបង្កប្រទេសនិងជាលើកដំបូងក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្ររដ្ឋលោកស្រីបានស្នើឡើងយ៉ាងហោចណាស់ ១% នៃថវិការដ្ឋត្រូវបានចំណាត់ដល់ភ្នាក់ងារបរិស្ថាននិងថាមពល។លោកស្រីបានមានប្រសាសន៍ថា៖ “ចូរយើងប្តេជ្ញាធ្វើឱ្យមានការច្នៃប្រឌិតខាងផ្នែកអាកាសធាតុជាភារវិនិយោគខ្នាតធំបន្ទាប់ទៀត” ។ លោកស្រីបានអំពាវនាវឱ្យមានសាមគ្គីភាពរវាងរដ្ឋគណបក្សនៅក្នុងរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ទោះបីជាមានការ



មានប្រសាសន៍ថារដ្ឋបាលរបស់លោកស្រីនឹងផ្ដោតលើ សមធម៌។ “យើងមិនអាចសម្រេចបាននូវសក្តានុពលរបស់យើងជាដើមនៅពេលដែលមនុស្សជាច្រើនត្រូវបានរារាំងមិនឲ្យចូលរួមដោយផ្ទាល់។ អ្នកដែលមានពិការភាព ជនពិការស្រ្តី អ្នករស់នៅអ្នកស្រឡាញ់ភេទដូចគ្នា អ្នកមានអត្តសញ្ញាណភេទផ្សេងៗ បន្តប្រឈមនឹងឧបសគ្គដែលរារាំងពួកគេជាច្រើនជំនាន់” ដោយប្រកាសថា លោកស្រីនឹងដឹកនាំគ្រប់ទីភ្នាក់ងារនៅក្នុងរដ្ឋបាលរបស់លោកស្រីឱ្យអនុវត្តការអនុលោមតាមសមធម៌ពេញលេញ។ លោកស្រីបានមានប្រសាសន៍ថា “សូមឱ្យរដ្ឋម៉ាសាឈូសេតជាកន្លែងដែលបំភ្លឺពន្លឺលើគ្រប់ឧបសគ្គជាប្រព័ន្ធ ហើយបន្ទាប់មកធ្វើការយ៉ាងសកម្មដើម្បីបំបែកវា” ។ បទបញ្ជាប្រតិបត្តិដំបូងរបស់លោកស្រីគឺបង្កើតប្រធានកម្រិតទីស្តីការទទួលបន្ទុក

បែកបាក់ផ្នែកនយោបាយនៅក្នុងប្រទេសក៏ដោយ។ “យើងនឹងធ្វើសកម្មភាពដោយការយល់ចិត្តគ្នា និងដោយសមធម៌។ ក្នុងនាមអភិបាលរបស់លោកអ្នក ខ្ញុំសន្យានឹងអ្នកថា គោលការណ៍ទាំងនេះនឹងក្លាយជាផ្កាយរះនៅទិសខាងជើងរបស់ខ្ញុំ” លោកស្រីធានាថា រដ្ឋ ម៉ាសាឈូសេត នឹងស្វាគមន៍ប្រជាជន និងធុរកិច្ចជនទូទាំងប្រទេស ហើយពួកគេនឹងត្រូវបានរួមបញ្ចូល និងការពារ។ លោកស្រីបានមានប្រសាសន៍ថា៖ “រដ្ឋនឹងមិនបោះបង់សិទ្ធិសេរីភាពខាងផ្នែកសុខភាពបន្តពូជឡើយ” ។ អភិបាលរដ្ឋ Maura Healey បានស្បថចូលកាន់តំណែងនៅចំពោះមុខលោកស្រីKaren Spilkaប្រធានព្រឹទ្ធសភា។ អតីតរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសសហរដ្ឋអាមេរិកលោកJohn Kerryនិងសមាជិកព្រឹទ្ធសភាអាមេរិក Ed Markey ក៏មានវត្តមាននៅក្នុងនោះដែរ។

Maura Healey Sworn in as Massachusetts Governor

From Page 03

the country’s first Cabinet-level climate chief, and for the first time in the state’s history, she proposed that at least 1% of the state budget be dedicated to environmental and energy agencies. “Let’s commit to making climate innovation the next big investment,” she said.

star.” She ensures that Massachusetts will welcome people and businesses throughout the country, and that they will be included and protected. “The state will never relinquish the right to reproductive freedom,” she said.

Governor Maura Healey was sworn



She called on unity between party lines in Massachusetts despite the widespread political divisiveness in the country. “We will act with empathy and equity. As your governor, I promise you, these principles will be my north

in by Madam Senate President Karen Spilka. Former United State Secretary John Kerry and U.S Senator Ed Markey were also in the attendance.

និស្សិតសាលាសេវាអន្តរជាតិ (SIS) អតីតនិស្សិត ស្វែងរកការជោគជ័យក្នុងអាជីពជាអ្នកប្រយុទ្ធប្រឆាំង នឹងព័ត៌មានមិនពិតតាមអនឡាញ

ដោយ៖ Nicole Hassentab ថ្ងៃទី ៥ ខែមករា ឆ្នាំ ២០២២

ការរីករាលដាលនៃព័ត៌មានមិនពិតតាមអនឡាញបានក្លាយជាប្រធានបទដ៏សំខាន់ និងហេតុផលសម្រាប់ការព្រួយបារម្ភក្នុងប៉ុន្មានឆ្នាំថ្មីៗនេះជាពិសេសក្នុងរយៈពេលមួយទសវត្សរ៍កន្លងមកនេះ។ គំនិតនៃ “ព័ត៌មានមិនពិត” មានពេញមួយប្រវត្តិសាស្ត្រនៃប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយរួមទាំងអ្វីដែលគេហៅថា សារព័ត៌មានពណ៌លឿងនៃទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ១៨៩០ និងការរីកដុះដាលនៃព័ត៌មាននៃទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ១៩៨០ និងទសវត្សរ៍ទី ៩០ ។ រដ្ឋាភិបាលនានាបានប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយជាញឹកញាប់ដើម្បីផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានមិនពិតក្នុងទម្រង់នៃការយោសាសនា និងការគ្រប់គ្រងសារព័ត៌មាន ដោយមានឧទាហរណ៍គួរឱ្យកត់សម្គាល់ រួមមានគណបក្សណាស៊ីនៃប្រទេស អាល្លឺម៉ង់ក្នុងទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ១៩៣០ និងទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ៤០ និងរដ្ឋាភិបាលរុស្ស៊ីក្រោមការដឹកនាំរបស់លោកវ៉្លឌីមីរ ពូទីន។

ការផ្សាយព័ត៌មានមិនពិតតាមប្រព័ន្ធឌីជីថលបានយកចិត្តទុកដាក់លើសារៈសំខាន់ថ្មីនិងបង្ហាញពីការគំរាមកំហែងថ្មីមិនតែចំពោះបុគ្គលប៉ុណ្ណោះទេថែមទាំងសន្តិសុខជាតិ និងអន្តរជាតិផងដែរ។ តើ SIS រៀបចំសិស្សសម្រាប់អាជីពដែលធ្វើការដើម្បីប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងព័ត៌មានមិនពិតតាមអនឡាញយ៉ាងដូចម្តេច? យើងបានជួបជាមួយអតីតនិស្សិត Anna Chung, SIS/MA ជំនាន់ទី១០ Emily Tavenner, SIS/MA ជំនាន់ទី ២២ និងសិស្សបច្ចុប្បន្ន Danielle Samler, SIS/MA ជំនាន់ទី២៣ ដើម្បីពិភាក្សាអំពីអាជីពរបស់ពួកគេនៅក្នុងវិស័យនេះ។

ស្រាវជ្រាវការគំរាមកំហែងនៅក្នុងលំហអ៊ីនធឺណិត

Anna Chung យល់ពីសារៈសំខាន់នៃការទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ និងអន្តរវប្បធម៌លើកម្រិតផ្ទាល់ខ្លួនយ៉ាងជ្រាលជ្រៅ។ ធំឡើងក្នុងនាមជាកូនរបស់ឪពុកម្តាយមកពីវប្បធម៌ពីរផ្សេងគ្នា ហើយចាកចេញពីតៃវ៉ាន់ដើម្បីចូលរួម SIS លោកស្រី Chung បានរកឃើញការយល់ដឹង និងភាពច្បាស់លាស់នៅក្នុងការសិក្សារបស់នាង នៅក្នុងកម្មវិធីអនុបណ្ឌិតផ្នែកទំនាក់ទំនង អន្តរជាតិ និងអន្តរវប្បធម៌។ Chung នឹកឃើញដល់សាស្ត្រាចារ្យ Nanette Levinson SIS ដែលលើកទឹកចិត្ត

សិស្សដូចជានាងឱ្យទៅហួសពីខ្លឹមសារដែលកំណត់ ហើយតែងតែបើកចំហរក្នុងការរៀនតាមរយៈបទពិសោធន៍ផ្ទាល់។

“ខ្ញុំមានការរៀងរាល់អំពីអត្តសញ្ញាណរបស់ខ្ញុំ និងខ្ញុំជានរណា ហើយកម្មវិធី



IC ជាមួយនឹងការបណ្តុះបណ្តាល និងបទពិសោធន៍ទាំងអស់បានជួយខ្ញុំឱ្យដំណើរការនូវអារម្មណ៍ដែលខ្ញុំកំពុងមាន។ វាជាការព្យាបាលដែលអាចរៀនអំពីខ្លួនខ្ញុំ ខណៈពេលរៀនអំពីវប្បធម៌ផ្សេងទៀតនៅក្នុងបរិយាកាសល្អ និងវិជ្ជមាន” នេះបើតាមសំដីលោកស្រី Chung ។

Chung បានដឹងថា នាងចង់ប្រើចំណេះដឹងរបស់នាងដើម្បីប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងការគំរាមកំហែងផ្នែកបច្ចេកវិទ្យាដែលកំពុងកើនឡើង និងការពារសន្តិសុខអន្តរជាតិ។ សព្វថ្ងៃនេះនាងរស់នៅទីក្រុង Amsterdam ជាអ្នកស្រាវជ្រាវសំខាន់មួយរូបឲ្យ Unit42 ដែលជាក្រុមស៊ើបការណ៍ការគំរាមកំហែងសកលនៅ Palo Alto Networks ក្នុងប្រទេសហូឡង់។ ក្រុមការងារពិនិត្យមើលទៅលើការគំរាមកំហែងតាមអនឡាញមិនពិតជាច្រើន រួមទាំងសុវត្ថិភាពអនឡាញ ការបន្លំ មេរោគ ransomware និងការលួចចូល។ ការងារបុគ្គលរបស់ Chung ផ្តោតលើការស្រាវជ្រាវឧក្រិដ្ឋកម្មតាមអ៊ីនធឺណិតដែលជម្រុញដោយហិរញ្ញវត្ថុ និងទីផ្សារឯកតិអនឡាញ ។

Chung ពន្យល់ថា “ដើម្បីវិភាគទីផ្សារទាំងនេះ ខ្ញុំប្រើប្រាស់នូវអ្វីដែលខ្ញុំបានរៀននៅក្នុងកម្មវិធី IC ដើម្បីយល់ពីអាកប្បកិរិយារបស់ឧក្រិដ្ឋជន របៀបដែលពួកគេធ្វើសកម្មភាពនៅលើសកលលោក របៀបដែលពួកគេសហការ

តទៅទំព័រទី១៦

SIS Student, Alumni Find Career Success Combatting Online Disinformation

By Nicole Hassenstab | January 5, 2023

The spread of disinformation online has become an important topic and reason for concern in recent years, especially over the past decade. The idea of “disinformation” has existed throughout media history, including the so-called yellow journalism of the 1890s and the tabloid boom of the 1980s and '90s.



Governments have frequently used the media to spread disinformation in the form of propaganda and control of the press, with notable examples including the Nazi Party of Germany in the 1930s and '40s and the Russian government under Vladimir Putin.

Digital disinformation has taken on new importance and revealed new threats to not only individuals but also national and international security. How does SIS prepare students for careers working to effectively combat disinformation online? We caught up with alumni Anna Chung, SIS/MA '10, Emily Tavenner, SIS/MA '22, and current student Danielle Samler, SIS/MA '23, to discuss their careers in this field.

Researching Threats in Cyberspace
Anna Chung understands the importance of international and intercultural communication on a deeply personal level. Growing up as a child of parents from two different cultures and leaving Taiwan to attend SIS, Chung found understanding and clarity in her studies in the International and Intercultural Communications (IC) master’s program. Chung fondly remembers SIS professor Nanette Levinson encouraging her students to go beyond the assigned content and always be open to learning through lived experiences.

“I was having doubts about my identity and who I was, and the IC program, with all of its training and experiences, helped me process the feelings I was going through. It was therapeutic to be able to learn about myself while

learning about other cultures in a healthy and positive environment,” says Chung.

Chung knew she wanted to use her knowledge to fight emerging technology threats and protect international security. Today, she is based in Amsterdam as a principal researcher for Unit42, a global threat intelligence team at Palo-Alto Networks in the Netherlands. The team examines a wide range of disinformation cyber threats, including internet security, phishing, malware, ransomware, and hacking. Chung’s individual work focuses on researching financially motivated cybercrime and underground online markets.

“In order to analyze these markets, I use a lot of what I learned in the IC program to understand the criminal’s behavior, how they globalize, how they collaborate and spread information, and how they utilize intercultural communication within their networks,” explains Chung.

Improving Disinformation Education and Awareness

Danielle Samler’s interest in peace-building and human rights may not seem related to digital disinformation, but for her, the connections are clear. After working in New York with various UN advocacy-related nonprofits, she decided she wanted to work to improve the efficiency of the human rights field by identifying and prioritizing areas of concern and improving the services and delivery of relief and aid efforts. She searched for a graduate school that would challenge her to make a difference while offering her flexibility and a variety of learning opportunities. Samler is currently a student in SIS’s Ethics, Peace, and Human Rights (EPHR) graduate program and will graduate in 2023. She was initially drawn to the EPHR program because of the unique combination of disciplines and numerous specializations that the program offers as well as her desire to effectively and sustainably protect human rights through work in the digital space.

“I’m really interested in data ethics and how it relates to human rights, so that’s the direction I’ve taken my studies at SIS and the EPHR program. I’ve been able to hone that skill along with the other program content,” says Samler.

When she isn’t in class, Samler combines her academic and profession-

Please see /16

Hun Sen Orders Police to Find Facebook Beach Insulter

A photo of Hun Sen swimming alone in the Maldives' azure sea failed to enchant one Facebook commenter: "Yes, our beaches are the most beautiful, but our leaders are the dirtiest in the world, aren't they?"

The comment, posted in Khmer, prompted a quick response from Hun Sen's account — calling for a police investigation.

"This is a wicked man's words," the prime minister's account wrote in a comment reply late Sunday. "Please, police, find it immediately. Where is it?"

Khieu Sopheak, the Interior Ministry's spokesman, said on Monday that authorities "must take action."

"This is not freedom of expression — this is insulting the leader of the country. ... Even for me, we cannot accept this."

People who live abroad can say anything, but in Cambodia they cannot, Sopheak added.

"Even though the prison is crowded, there is enough space to hold these people."

Hun Sen visited the Maldives on a three-day official visit, which was accompanied by photos of him relaxing by the sea and outside his room in a bathrobe.

He posted late Sunday: "Taking a dive in the Maldives' sea, where the bathtub is next to the room and is both saltwater and freshwater."

The post attracted more than 10,000 comments, mostly fawning deferentially to the prime minister.

But Facebook user "Ver To" went against the tide with his "dirtiest" leader

comment.

Adhoc spokesman Soeng Senkaruna said it was unavoidable that there



Hun Sen in Maldives on January 15. (Hun Sen's Facebook)

would be online criticism against a public figure in a democratic country, and advised handling such comments with less force. "Using legal action is not good and invites criticism of that action," Senkaruna said.

Hun Sen regularly uses Facebook posts to order authorities into action, and many government critics have been put on trial over Facebook comments. The government counts hundreds of posts a year as incitement for criticizing the government, and has even warned social media users against "impersonation videos or gesture comedy."

Separately, Battambang provincial police on Sunday summoned a woman over a Facebook post that criticized the "performance" of traffic police officers.

The provincial police statement said it wanted to investigate whether the officers were at fault — and should be disciplined — or if the poster was wrong in using profanities and should face the law.

"Things cannot end simply by deleting her Facebook account. Please co-

operate with the authorities, and those who have commented on this account are also witnesses who should come to clarify too," the provincial police said in a social media post.

The summons against Chhon Anina, 40, asks her to appear on Monday at 9 a.m. to "clarify the Facebook post that insulted traffic police. ... The person

must come on time and bring relevant documents."

Anina's post says traffic police stopped her even though she was wearing a helmet, and they asked her to pay 60,000 riel, or about \$15.

"I argued with them. It's so crazy.



... What have I done wrong?" she wrote. "The bastards cheat their own people."

Provincial police deputy Pov Vandy said the woman did not appear on Monday.

"Generally, we'll issue two or three summonses, and if she still doesn't turn up, we might build up a case against her for insult."

ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង ខេមបូឌី អ៊ីនស្យូរ៉ង់ អេស៊ី
KK Insurance Agency, Inc.

រថយន្ត • លំនៅដ្ឋាន • អាជីវកម្ម
Car • Home • Business

508 Westford Street
Lowell, MA 01851
978-970-2212
kk@kkinsurancema.com

CONWAY
INSURANCE AGENCY

រយៈពេល២៥ឆ្នាំ ភ្នាក់ងារធានារ៉ាប់រងខុស្តរដ្ឋបានបម្រើសហគមន៍ដោយធានារ៉ាប់រងគ្រប់មុខប្រកបដោយគុណភាពនៅតំបន់ញូអ៊ីងហ្គេត ។
យើងខ្ញុំជាភ្នាក់ងារបំពេញសេវាគ្រប់មុខដូចខាងក្រោម ៖

គម្រោងរ៉ាប់រងគ្រួសារ គម្រោងរ៉ាប់រងទីទួល

- រថយន្ត
- ផ្ទះ
- ផ្ទះល្វែង
- គ្រឿងអលង្ការ
- វត្ថុសិល្បៈ
- វត្ថុបុរាណ
- អចលនវត្ថុ
- សុវត្ថិភាពជនទូទៅ (Liability)
- សុវត្ថិភាពជនាញ (Professional Liability)
- វិកខ័នម (Worker's Compensation)
- បទដ្ឋាន (Bonds)
- អ្នកបើកបរឡាន និងការវាស់ឡាន
- ធានារ៉ាប់រងពិការភាព និងជីវិត
- កម្មវិធីពិសេសផ្សេងៗទៀត

77 E. Merrimack Street, Lowell, MA 01852
Tel: 978-454-5054/Fax 978-453-2480
www.conwayinsurance.com
សូមទាក់ទងមក ៖ ប្រីលីប មុត, អ្នកគ្រប់គ្រង

ម្ចាស់ផ្ទះដែលមានប្រាក់ចំណូលទាបទទួលបានកម្មវិធីស៊ូមតិ ទូទាំងរដ្ឋជាលើកដំបូង

ទីក្រុងប្រូស្តុន - ការរាតត្បាតនៃជំងឺកូវីដ១៩បានបន្ថែមភាពតានតឹងភ្លាមៗដល់ស្ថានភាពហិរញ្ញវត្ថុរបស់ម្ចាស់ផ្ទះតូចៗនៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត។ អ្នកជួលផ្ទះជាច្រើននាក់ដែលតែងតែផ្តល់លំនៅដ្ឋានតម្លៃសមរម្យសម្រាប់អ្នកជួលកំពុងជួបការលំបាកក្នុងការប្រមូលថ្លៃជួលនិងការបង់រំលោះក្នុងអំឡុងពេលវិបត្តិកូវីដ-១៩ ដែលបង្កឱ្យមានផលប៉ះពាល់យ៉ាងខ្លាំង និងយូរអង្វែងនៅលើទីផ្សារជួល។

គម្រោងមេធាវីស្ម័គ្រចិត្ត ហៅកាត់ថា (VLP) ដែលជាផ្នែកនៃគម្រោងជំនួយផ្លូវច្បាប់សម្រាប់ការបណ្តេញចេញដោយជំងឺវិបត្តិកូវីដ-១៩ ដែលផ្តល់មូលនិធិដោយរដ្ឋ (CELHP) កំពុងជួយបន្ថែមលើភាពតានតឹងជាមួយនឹងកម្មវិធីស៊ូមតិរបស់ម្ចាស់ផ្ទះ។ រួមមានក្រុមមេធាវីមេធាវីជានិស្សិតច្បាប់ និងអ្នកស្ម័គ្រចិត្តមកពីសហគមន៍ទូទាំងរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត VLP ធ្វើការដើម្បីផ្តល់សេវាផ្លូវច្បាប់ដោយ

ឥតគិតថ្លៃ ជួយដំណើរការកម្មវិធីជំនួយហិរញ្ញវត្ថុ និងផ្តល់លទ្ធភាពទទួលបានសម្ភារៈ និងធនធានអប់រំ។ អ្នកដែលទទួលសេវា VLP គឺជាម្ចាស់ផ្ទះដែល

LANDLORD ADVOCACY

FOR LOW-INCOME QUALIFYING SMALL LANDLORDS RESIDING IN 2-3 FAMILY HOMES

Services:

LEGAL ASSISTANCE

- 15-minute one-on-one legal advice
- Limited assistance representation
- Information and resources
- Referrals

FINANCIAL ASSISTANCE APPLICATION SUPPORT

- Rental assistance
- Mortgage assistance
- Utilities assistance

Call 857-320-6452

មានប្រាក់ចំណូលទាបដែលរស់នៅក្នុងអចលនទ្រព្យដែលពួកគេជួល ជារៀងរាល់ថ្ងៃទី១៩

Low-income landlords get first statewide advocacy program

Team of volunteer attorneys, law students, and staff work together to advocate for low-income landlords.

BOSTON – September 8, 2021 – The coronavirus pandemic has added intense, sudden stress to the financial

ants, are struggling to collect rent and make mortgage payments during the COVID-19 crisis, creating deep and lasting harm on the rental market.

The Volunteer Lawyers Project (VLP), part of the state-funded COVID Eviction Legal Help Project (CELHP), is helping to alleviate that stress with its Landlord Advocacy program. Comprised of a team of attorneys, paralegals, law students and volunteers from communities across Massachusetts, VLP works to deliver free legal services, help process financial assistance applications and provides access to educational materials and resources. Those served by VLP are low-income landlords who reside in the properties they rent out, often relying on their tenants' rent to pay their mortgage. They are often elderly, non-native English speakers, and are without ready access to resources.

"I felt intimidated, frustrated, and confused until VLP," said a 48-year-old Spanish-speaking client who received \$10,000 for mortgage payments and \$18,000 in rental arrears since VLP began representing her.

Please see /18

well-being of small landlords in Massachusetts. Many of these mom-and-pop landlords, who often provide affordable and moderately priced housing for ten-

ពេទ្យចាប់សរសៃ វេជ្ជ. Hai N. Huynh Chiro Health & Rehab, Inc.



ប្រសិនបើលោកអ្នកមានរបួសដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍ សូមអញ្ជើញមក Chiro Health & Rehab សម្រាប់ការវាយតម្លៃ និងព្យាបាលរបួសឱ្យបានរហ័ស។ ថ្វីបើជាក់ហុសអ្វីក៏ដោយលោកអ្នក ត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។ គ្មានការចំណាយពីហោប៉ៅរបស់លោកអ្នកទេ។ ការវាយតម្លៃយល់ឃើញមានបំពាក់គ្រឿងប្រឹក្សា និងវេជ្ជបណ្ឌិត Dr. Huynh មានបទពិសោធន៍ជាង ២០ ឆ្នាំ ក្នុងការព្យាបាលរបួសដោយគ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍។ ជំងឺដែលយើងធ្វើការព្យាបាល មានដូចខាងក្រោម៖

ម៉ោងធ្វើការ: ថ្ងៃច័ន្ទ ដល់ សុក្រ
០៩:០០ ព្រឹក - ០៩:០០ ល្ងាច
០១:០០ យប់ - ០២:០០ រសៀល បិទ-អាហារថ្ងៃត្រង់
ការណាត់ជួបរៀងរាល់ថ្ងៃសៅរ៍

- ឈឺក • ឈឺខ្នង • ឈឺស្មា • ឈឺសាច់ដុំ • ឈឺក្បាល
- គ្រុធន្លាត់ • subluxation • ឈឺឆ្អឹងខ្នង
- sciatica • របួសដោយការទោយន៍
- ជំងឺសន្លាក់ • របួសឈាម • រោគសរសៃប្រសាទ
- ថែទាំសុខភាពពេទ្យ



ផ្លូវ 6 Pine Street Lowell, MA 01851
ទូរស័ព្ទលេខ (978) 221-6449 ហ្វាក៖ (978) 710-4185

ធ្វើការណាត់ជួបក្នុងថ្ងៃតែមួយ សម្រាប់អ្នកជំងឺថ្មី
Chiro Health & Rehab, Inc.

តមកពីទំព័រទី ០៩ នាយកដ្ឋានប៉ូលីសក្រុងឡូវែល...

ចងចាំដល់លោកស្រី Shana Morris ដែលជាអ្នករស់នៅក្នុងទីក្រុងឡូវែល អស់មួយជីវិត និងជារបស់បុគ្គលិក ការិយាល័យរបស់មេធាវី DA ដែលបាន ទទួលមរណភាពកាលពីថ្ងៃទី ២៣ ខែ វិច្ឆិកា។ លោកស្រី Shana បានធ្វើការ យ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយប៉ូលីសក្រុងឡូវែល ដោយសារតែនាងរស់នៅក្នុងតំបន់ មេធាវីក្នុងសង្កាត់ ហើយបានបរិច្ចាគ តុក្កតាតូនក្រមុំបាបី រាប់រយទៅឲ្យកម្មវិធី ទ្រទ្រង់ប្រដាប់ក្មេងលេងក្នុងរដ្ឋវិសម្ប

កាល អស់រយៈពេលជាច្រើនឆ្នាំ។ ពេល នាងទទួលមរណភាព អតីតសហការី របស់នាងបានបរិច្ចាគរបស់ក្មេងលេង ជាកិត្តិយស។

របស់ក្មេងលេង និងអំណោយត្រូវ បានចែកចាយដោយផ្ទាល់ដល់កុមារនៅ ក្រុងឡូវែល ដែលខ្វះខាត ដោយបុគ្គលិក សង្គមកិច្ចសាលាសាធារណៈក្រុងឡូ វែល និង Brigid's Crossing ដែលជា ជម្រកសម្រាប់ម្តាយវ័យជំទង់នៅទីក្រុង

ឡូវែល។ នាយកដ្ឋានប៉ូលីសក្រុងឡូវែល លក់បានបរិច្ចាគប្រដាប់ប្រដាប់ក្មេងលេង និងអំណោយដល់នាយកដ្ឋានកុមារ និង គ្រួសារនៅទីក្រុងឡូវែលក្នុងឆ្នាំនេះ ក្នុង កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីជួយគ្រួសារនៅ ទីនោះផងដែរ។

អគ្គនាយកស្តីទី លោក Golner បាន មានប្រសាសន៍ថា “សហគមន៍ឡូវែល មានការអាណិតអាសូរ និងផ្តល់ឱ្យ ហើយ កម្មវិធីទ្រទ្រង់ប្រដាប់ក្មេងលេងក្នុងរដ្ឋ វិសម្បកាលប្រចាំឆ្នាំរបស់យើងគឺជាព្រឹត្តិ ការណ៍មួយក្នុងចំណោមព្រឹត្តិការណ៍

ជាច្រើនដែលធ្វើឱ្យរឿងនេះកើតឡើង ជាក់ស្តែង” ។ “ខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណ ដល់មន្ត្រី និងបុគ្គលិកនៃនាយកដ្ឋាន ប៉ូលីសក្រុងឡូវែលសម្រាប់ការគាំទ្រ របស់ពួកគេហើយខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណ ដល់ក្រុមសហគមន៍ និងអង្គការទាំងអស់ នៅទីក្រុងឡូវែល ដែលបានគាំទ្រកិច្ច ខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់យើងក្នុងឆ្នាំនេះ ជាពិសេសយើងសូមថ្លែងអំណរគុណ ចំពោះភាពស្វាហាប់ និងការយកចិត្ត ទុកដាក់របស់និស្សិតមកពីកម្មវិធីឧក្រិដ្ឋ កម្ម និងយុត្តិធម៌សង្គមនៃមហាវិទ្យាល័យ Middlesex Community College ដែល បានធ្វើការលើគម្រោងសិក្សាសេវាកម្ម មួយ ដើម្បីធ្វើឱ្យភាពសប្បុរស របស់ សហគមន៍ មហាវិទ្យាល័យ Middlesex Community College ជាផ្នែកមួយនៃការ ជម្រុញឲ្យមានរបស់ក្មេងលេងរបស់ យើង។

Success Story of Middlesex CC Alumni Landed a job in New York City

From Page 09

Chhom learned in MCC's program is the value of networking within his industry. After completing an internship while at his transfer institution, he was hired into a position with the company full-time. That role led to his current job in New York working as a dailies colorist assist for a post-production facility.

Chhom knew MCC was an option after hearing about the college in high school and seeing his brother attend. He graduated from Middlesex in 2018 with a strong foundation of skills and a sense of career path – including a goal of one day becoming a Communications professor.

Having learned more about his future industry at MCC, he was able to explore at his own pace in a fun and safe environment. For anyone interested in pursuing this field, Chhom recommends MCC as a starting place and believes “it helped me get to where I am now.”

“When I started doing something I loved, I ate it up,” he said. “I graduated from MCC with a 3.7. It made me feel like I could actually do this. If you care about what you’re doing, you’re going to excel.”



សូមអញ្ជើញ ដាក់ពាក្យ !

សាលារៀនសាធារណៈ សហគមន៍ឆាន់នៃទីក្រុងឡូវែល

សាលារៀនឆាន់ផ្តល់សេវាអប់រំសិស្សានិស្ស ៨១៥ នាក់ ដោយឥតគិតថ្លៃ ចាប់ពីថ្នាក់មត្តេយ្យបឋមដល់ថ្នាក់ទីប្រាំបី ស្ថិតនៅចំកណ្តាលទីក្រុងឡូវែល រដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

ពាក្យសុំចូលរៀនផ្តល់កំណត់:
ថ្ងៃទី ២៣ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០២៣

វគ្គប្រជុំផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាន:

- ថ្ងៃទី១២ ខែមករា ឆ្នាំ២០២៣
- ថ្ងៃទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០២៣

ថ្ងៃចាប់ផ្តើម:
ថ្ងៃទី១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២៣ ម៉ោង ៥:៣០ ល្ងាច

សូមទាក់ទងតាមលេខទូរស័ព្ទ:
(978) 323 - 0800

សាលារៀនឆាន់បំបើកទូលោកអ្នក ?

- គាំទ្រភាសាអង់គ្លេស ELL & កម្រិតការពិសេស
- កម្មវិធីសិក្សាបន្ថែមពេល
- កម្មវិធីប្រកួតកីឡា
- កម្មវិធីអប់រំពិសេស
- កម្មវិធីសិស្សពូកែ និងមានទេពកោសល្យ
- និង កម្មវិធីអប់រំជាច្រើនទៀត !

98.7%

ក្រុមគ្រូសារបានប្រាប់ថា សាលារៀនឆាន់រៀបចំឱ្យកូនរបស់ពួកគេ ទទួលបានជោគជ័យនៅពេលអនាគត

ភាពជាដឹកនាំ | ឧត្តមភាព | ភាពជោគជ័យ | ពហុជាតិសាសន៍

206 Jackson Street | Lowell | www.lccps.org

LCCPS LOWELL COMMUNITY CHARTER PUBLIC SCHOOL

តមកពីទំព័រទី ១២ និស្សិតសាលាសេវាអន្តរជាតិ...

ផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាន និងរបៀបដែល ពួកគេប្រើប្រាស់ទំនាក់ទំនងអន្តរវប្បធម៌ នៅក្នុងបណ្តាញរបស់ពួកគេ។

ការកែលម្អការអប់រំ និងការយល់ ដឹងអំពីព័ត៌មានមិនពិត

ចំណាប់អារម្មណ៍របស់ Danielle Samler លើការកសាងសន្តិភាព និង សិទ្ធិមនុស្ស ហាក់ដូចជាមិនពាក់ព័ន្ធនឹង ព័ត៌មានមិនពិតតាមប្រព័ន្ធឌីជីថលទេ ប៉ុន្តែសម្រាប់នាង ទំនាក់ទំនងគឺច្បាស់ ណាស់។ បន្ទាប់ពីបានធ្វើការនៅទីក្រុង ញូវយ៉កជាមួយនឹងអង្គការមិនរកកម្រៃ នានាទាក់ទងនឹងការតស៊ូមតិរបស់ អង្គការសហប្រជាជាតិ នាងបានសម្រេច ចិត្តថានាងចង់ធ្វើការដើម្បីបង្កើន ប្រសិទ្ធភាពនៃវិស័យសិទ្ធិមនុស្ស ដោយ កំណត់ និងផ្តល់អាទិភាពដល់តំបន់ដែល មានការព្រួយបារម្ភ និងការកែលម្អ សេវាកម្ម និងការផ្តល់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែង សង្គ្រោះ និងជំនួយ។ នាងបានស្វែងរក សាលាបញ្ចប់ការសិក្សាដែលនឹងជម្រុញ ឱ្យនាងបង្កើតភាពខុសគ្នា ខណៈពេល ផ្តល់នូវភាពបត់បែនរបស់នាង និងឱកាស សិក្សាផ្សេងៗ។ បច្ចុប្បន្ន Samler គឺជា និស្សិតនៅក្នុងកម្មវិធីថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រ ផ្នែកសីលធម៌ សន្តិភាព និងសិទ្ធិមនុស្ស (EPHR) របស់ SIS ហើយនឹងបញ្ចប់ ការសិក្សានៅឆ្នាំ ២០២៣។ ដំបូងឡើយ នាងត្រូវបានទាក់ទាញឱ្យចូលរួមក្នុង កម្មវិធី EPHR ដោយសារតែការរួមបញ្ចូល គ្នាតែមួយគត់នៃវិញ្ញាសា និងឯកទេស ជាច្រើនដែលកម្មវិធីនេះផ្តល់ជូនក៏ដូចជា បំណងប្រាថ្នារបស់នាងក្នុងការការពារ សិទ្ធិមនុស្សប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព និងនិរន្តរភាព តាមរយៈការងារនៅក្នុង លំហឌីជីថល។

“ខ្ញុំពិតជាចាប់អារម្មណ៍លើក្រមសីលធម៌ ទិន្នន័យ និងរបៀបដែលវាទាក់ទងនឹង សិទ្ធិមនុស្ស ដូច្នេះហើយវាជាទិសដៅ ដែលខ្ញុំបានសិក្សានៅ SIS និងកម្មវិធី EPHR ។ ខ្ញុំអាចពង្រឹងជំនាញនោះ ជាមួយនឹងខ្លឹមសារកម្មវិធីផ្សេងទៀត” Samler និយាយ។

នៅពេលដែលនាងមិននៅក្នុងថ្នាក់ Samler រួមបញ្ចូលគ្នានូវចំណាប់អារម្មណ៍ នៃការសិក្សានិងវិជ្ជាជីវៈរបស់នាងនៅក្នុង ការងាររបស់នាង ជាជំនួយការរដ្ឋបាល ប្រតិបត្តិសម្រាប់ទីភ្នាក់ងារសន្តិសុខ ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធអ៊ីនធឺណិត ហៅកាត់ ថា (CISA) ជាផ្នែកនៃក្រសួងសន្តិសុខ មាតុភូមិរបស់សហរដ្ឋអាមេរិក។ CISA ផ្តល់ឱ្យរដ្ឋាភិបាល និងសាធារណៈជន នូវធនធាន និងសម្ភារៈអប់រំដើម្បីបង្កើន

ការយល់ដឹងអំពីព័ត៌មានមិនពិត កែលម្អ សុខវិទ្យាអ៊ីនធឺណិតផ្ទាល់ខ្លួន និង ផ្តល់ មធ្យោបាយដើម្បីការពារប្រឆាំងនឹង ការវាយប្រហារតាមអ៊ីនធឺណិតនាពេល អនាគត។ Samler គ្រប់គ្រងការទំនាក់ទំនង រួមទាំងចំណុចដែលត្រូវនិយាយសន្ទុកថា និងធ្វើការស្រាវជ្រាវទិន្នន័យ “ជាមួយនឹង បច្ចេកវិទ្យាថ្មី និងការវិវត្តន៍ជាច្រើន វា ពិតជាស្មុគស្មាញនិងបង្កើនការគំរាមកំហែង នៃព័ត៌មានមិនពិត ហើយអ្នកវាយប្រហារ តាមអ៊ីនធឺណិតកំពុងបន្តបង្កើនកញ្ចប់ ឧបករណ៍នៃមធ្យោបាយរបស់ពួកគេ ដើម្បីកំណត់គោលដៅមនុស្សដែលងាយ រងគ្រោះ”។

បង្កើតការពិភាក្សាជាសាធារណៈ លើការដោះស្រាយព័ត៌មានមិនពិត

Emily Tavenner ដែលគ្រួសាររបស់ គាត់មានដើមកំណើតមកពីសហភាពសូវៀត បានចំណាយពេលជាច្រើននៃជីវិតរបស់ នាងក្នុងការទំនាក់ទំនងនិងការប្រាស្រ័យ ទាក់ទងជាមួយនឹងអន្តរវប្បធម៌។ បន្ទាប់ពី ធំឡើងមើលឪពុកម្តាយរបស់នាង ប្រឈមមុខ និងយកឈ្នះលើបញ្ហា ប្រឈមនៃការប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយ វប្បធម៌ថ្មីនៅក្នុងប្រទេសថ្មីមួយ នាង បានដឹងថាការចូលរួមក្នុងកម្មវិធី IC នៅ SIS គឺសមស្រប និងត្រឹមត្រូវ។ ក្រៅពី អាចអនុវត្តបទពិសោធអន្តរវប្បធម៌របស់ នាងក្នុងការសិក្សា លោកស្រីត្រូវបាន គេទាញយកមកកាន់ IC ដោយសារតែ ជំនាញដ៏ធំទូលាយរបស់ខ្លួន រួមទាំង គោលនយោបាយបច្ចេកវិទ្យា។

“ខ្ញុំពិតជាចាប់អារម្មណ៍លើរបៀប ដែលកម្មវិធីនេះអនុញ្ញាតឱ្យលោកអ្នក ផ្ដោតលើការអភិវឌ្ឍន៍នៃបច្ចេកវិទ្យា ព័ត៌មាន និងការទំនាក់ទំនង ព្រមទាំង របៀបដែលការអភិវឌ្ឍន៍ទាំងនោះ ប្រសព្វគ្នាជាមួយគោលនយោបាយ និង វប្បធម៌។ ខ្ញុំបានធំឡើងជាមួយនឹង អ៊ីនធឺណិត ដូច្នេះខ្ញុំមានកៅអីជូរមុខ សម្រាប់ការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌ និងបទដ្ឋាន នៅក្នុងសហគមន៍អនឡាញ” Tavenner និយាយ។

ចំណាប់អារម្មណ៍របស់ Tavenner ក្នុងចំណុចប្រសព្វនៃព័ត៌មានមិនពិត នឹងបច្ចេកវិទ្យាបានចាប់ផ្តើមនៅពេល ដែលនាងធ្វើការជាអ្នកវិភាគផ្នែកប្រព័ន្ធ ផ្សព្វផ្សាយនយោបាយ ក្នុងអំឡុងពេល បោះឆ្នោតប្រធានាធិបតីសហរដ្ឋអាមេរិក ឆ្នាំ ២០១៦ ។ នាងបានមើលឃើញពី របៀបដែលឧបករណ៍ឌីជីថល ត្រូវបាន ប្រើប្រាស់ ដោយគូអង្គផ្សេងៗ ដើម្បី

SIS Student, Alumni Find Career Success Combatting Online Disinformation

From Page 12

al interests in her work as an executive administrative assistant for the Cyber-security Infrastructure Security Agency (CISA), a division of the US Department of Homeland Security. CISA provides the government and the public with resources and educational materials to increase awareness of disinformation, improve personal internet hygiene, and offer ways to protect against future cyberattacks. Samler manages communications, including talking points and speeches, and does data research: “With so much new and evolving technology, it really complicates and escalates the threat of disinformation, and cyber attackers are continuously increasing their toolkit of ways to target vulnerable people.”

Shaping the Public Debate on Addressing Disinformation

Emily Tavenner, whose family is originally from the Soviet Union, has spent much of her life immersed in intercultural communications and relations. After growing up watching her parents confront and conquer the challenges of interacting with a new culture in a new country, she knew that joining the IC program at SIS was the right fit. Aside from being able to apply her intercultural experiences to her studies, she was drawn to IC because of its wide variety of specializations, including technology policy.

“I was really interested in how the program allowed you to focus on the developments of information and communications technology as well as how those developments intersect with policy and culture. I’ve grown up with the internet, so I’ve had a front-row seat to the shifts in cultures and norms in online

communities,” says Tavenner.

Tavenner’s interest in the intersection of disinformation and technology began when she worked as a political media analyst during the 2016 US presidential election. She saw how digital tools were used by various actors to shape political discourse in online communities and became fascinated with how social media campaigns played a role in the election’s outcome. Today, she works as a communications manager for the Information Technology and Innovation Foundation (ITIF), one of the world’s leading think tanks for technology policy and innovation. At ITIF, she translates the think tank’s research on information technology, data innovation, and telecommunications issues into messaging that can reach and be understood by general audiences. The research covers a slew of topics, including online content moderation in the face of disinformation campaigns. Tavenner works with ITIF analysts who focus on US tech policy as well as analysts based in Europe who focus on tech policy issues in the UK and the EU.

“It’s exciting to engage with policy in this way,” says Tavenner. “The public debate around an issue like the future of online content moderation is filled with many voices and takes. I work to make sure ITIF’s findings and analyses are not only heard in the cacophony but that they’re also shaping that public debate. The conversations around how to improve addressing disinformation are important and play a huge role in the future of online spaces.”

KhmerPost USA, LLC ការព័ត៌មានខ្មែរជូនសហរដ្ឋអាមេរិក. The KhmerPost USA is a free Monthly Cambodian newspaper and serves the Greater Merrimack Valley, Boston, and Rhode Island. It prints mostly in Khmer and provides important news and information to the people who often are isolated from the larger community due to a language barrier. This includes not only national and international news but practical local information concerning health, education, politics, businesses and community involvement. It publishes Once a month from Lowell, Massachusetts. Soben Pin, Co-Founder|Publisher Cell: 978-656-8141 Soben@khmerpostusa.com ថ្ងៃសៅរ៍ ឆ្នាំ ២០២៣ Design Artist Heng Chhun Leng Article Submission Khmerpostusa@gmail.com Mail subscription is available within the U.S. & Canada at \$60.00 year. Follow us: Facebook | Twitter KhmerpostUSA

តមកពីទំព័រទី ០៤ ប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមារបស់រដ្ឋ...

ដើម្បីឲ្យសាធារណជនដឹងថាការិយាល័យរបស់ខ្ញុំអាចជួយបានរាល់ចម្ងល់ផ្សេងៗ។

នៅខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០២២ រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត បានអនុម័តច្បាប់ដែលកំណត់

២០២៣ និងទទួលប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាចំនួន ៦.៧៥ ដុល្លារក្នុងមួយម៉ោងដោយផ្តល់ជាប្រាក់លើកទឹកចិត្តរបស់ពួកគេធ្វើឱ្យពួកគេយ៉ាងហោចណាស់ទទួលបាន ១៥ ដុល្លារក្នុងមួយម៉ោង។ ប្រសិនបើ



ប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាឱ្យកើនឡើងជារៀងរាល់ឆ្នាំរហូតឡើងដល់ ១៥ ដុល្លារក្នុងឆ្នាំ ២០២៣ ។ និយោជិតដែលបានទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភក៏នឹងទទួលបានការដំឡើងផងដែរនៅថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ

អត្រាម៉ោងសរុបសម្រាប់និយោជិត រួមទាំងព័ត៌មានជំនួយមិនស្មើនឹង \$១៥ នៅចុងបញ្ចប់នៃការផ្លាស់ប្តូរ និយោជកត្រូវតែធ្វើការផ្លាស់ប្តូរ។
តទៅទំព័រទី១៩

Massachusetts Minimum Wage \$15 per Hour Begins January 1st, 2023

From Page 04

at least \$15 per hour. If the total hourly rate for the employee including tips does not equal \$15 at the end of the shift, the employer must make up the difference.

Free copies of the AG's Wage and Hour poster are available in English, Chinese, Haitian Creole, Khmer, Portuguese, Spanish, and Vietnamese on the AG's Fair Labor Division website to download and print. To request a paper copy, please visit www.mass.gov/ago/fldposter or call (617) 727-3465. Employers in Massachusetts must post the AG's wage and hour poster in a conspicuous location in the workplace in English and in any other language used by more than 5 percent of their workforce.

The Attorney General's Fair Labor Division enforces laws that protect workers, including minimum wage, timely payment of wages, overtime, earned sick time, child labor, Sunday and holiday premium pay, and the public construction bid and prevailing wage laws. It also protects employees from exploitation and wage theft through strong partnerships and community education. To increase resources avail-

able to victims of wage theft, the AG's Office works with community partners, law schools, and private bar attorneys to host free monthly wage theft clinics at Suffolk Law School in Boston. These clinics are part of an effort to address wage theft and worker exploitation among vulnerable populations, including low-wage and immigrant workers in the state. For more information and a schedule of upcoming clinics, please click here.

During the Fiscal Year 2022, the Fair Labor Division assessed more than \$11.8 million in restitution and penalties against employers on behalf of working people in Massachusetts.

Workers who believe that their rights have been violated in the workplace can file a complaint at www.mass.gov/ago/fld, or call the office's Fair Labor Hotline at (617) 727-3465. More information about the state's wage and hour laws is also available in multiple languages here.



You can count on us.

- ✓ Checking and Savings Accounts
- ✓ Personal Loans
- ✓ Home Loans

លោក-អ្នកអាចទុកចិត្តលើយើងបាន

- ✓ គណនីធនាគារ និងគណនីសន្សំ
- ✓ ការខ្ចីប្រាក់ផ្ទាល់ខ្លួន
- ✓ ការខ្ចីប្រាក់ទីញា្ទះ

Member **FDIC** 

Enterprise Bank
CREATE SUCCESS

EnterpriseBanking.com | 877-671-2265

តមកពីទំព័រទី ១៤ ម្ចាស់ផ្ទះដែលមានបញ្ហាចំណូល

ៗពីងផ្នែកលើការជួលរបស់អ្នកជួលដើម្បីបង់រំលោះរបស់ពួកគេ។ ពួកគេច្រើនតែជាមនុស្សចាស់ មិនចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេស និងមិនមានលទ្ធភាពប្រើប្រាស់ធនធាន។

អតិថិជននិយាយភាសាអេស្បាញ អាយុ ៤៨ ឆ្នាំម្នាក់ដែលបានទទួលប្រាក់ ១០០០០ ដុល្លារសម្រាប់ការបង់រំលោះ និង ១៨០០០ ដុល្លារជាបំណុលជួលចាប់តាំងពី VLP ចាប់ផ្តើមតំណាងឱ្យនាងបាននិយាយថា “ខ្ញុំមានអារម្មណ៍ភ័យខ្លាច ខកចិត្ត និងច្របូកច្របល់រហូតដល់ បានជួប VLP” ។

ដើម្បីមានសិទ្ធិទទួលបានជំនួយ VLP មនុស្សម្នាក់ត្រូវតែរស់នៅក្នុង និងជួលផ្នែកនៃផ្ទះពី២-៣ គ្រួសារ ហើយត្រូវតែបំពេញតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យប្រាក់ចំណូលជាក់លាក់ (មិនរាប់បញ្ចូលតម្លៃផ្ទះរបស់មនុស្សម្នាក់)។ សម្រាប់សេវាកម្មឥតគិតថ្លៃប្រាក់ចំណូលគ្រួសារត្រូវតែនៅ ឬក្រោម ២០០% នៃបន្ទាត់

នៃភាពក្រីក្ររបស់សហព័ន្ធ។ ភាពជាដៃគូជាមួយ Justice Bridge និងគ្លីនិកច្បាប់នៅ Hampden County ប្រហែលជាអាច ផ្តល់សេវាកម្មដែលមានតម្លៃទាប ឬធនធានផ្សេងទៀតសម្រាប់ម្ចាស់ផ្ទះដែលមិនបំពេញតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យសម្រាប់សេវាកម្មឥតគិតថ្លៃរបស់យើង។

នាយកប្រតិបត្តិរបស់ VLP លោកស្រី Joanna Allison ព្រមានថា “ប្រជាជនម្ចាស់ផ្ទះដែលមិនយកចិត្តទុកដាក់អាចបាត់បង់ជីវភាពរស់នៅ ផ្ទះសម្បែង និងកេរដំណែលរបស់ពួកគេ ប្រសិនបើពួកគេមិនទទួលបានការណែនាំជាតម្រូវការដើម្បីក្លាយជាម្ចាស់ផ្ទះជោគជ័យ” ។

កម្មវិធីតស៊ូមតិរបស់ម្ចាស់ផ្ទះដំបូងគេក៏មានសមាគមយ៉ាងសកម្មជាមួយសាកលវិទ្យាល័យ Massachusetts School of Law កម្មវិធីស្ពានយុត្តិធម៌, គ្លីនិកច្បាប់ Hampden County, មេធាវី

Low-income landlords get first statewide advocacy program

From Page 14

To be eligible for VLP assistance, one must live in and rent out part of a 2-3-family home and must meet certain income criteria (excluding the value of one's home):

For free services, household income must be at or below 200% of the federal poverty line.

* Partnerships with Justice Bridge and Hampden County Legal Clinic may be able to provide low-cost services or other resources to landlords who do not meet the criteria for our free services.

“The neglected landlord population can lose their livelihoods, their homes, and their legacies if they don't get the advice they need to be a successful landlord,” warns VLP's Executive Director, Joanna Allison.

ស្ត្រីស្បែកខ្មៅ និង Legal Squirrel វេទិកាតាមអនឡាញដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងជាពិសេសសម្រាប់គម្រោង។ ភាពជាដៃគូសំខាន់ៗទាំងនេះបានពង្រីកសមត្ថភាពរបស់ VLP ក្នុងការឈានដល់ និងជួយម្ចាស់ផ្ទះដែលមានចំណូលទាបនៅទូទាំងរដ្ឋ។

The first-of-its-kind Landlord Advocacy program also has an active association with the University of Massachusetts School of Law, Justice Bridge Program, Hampden County Legal Clinic, Massachusetts Black Women Attorneys and Legal Squirrel; a virtual platform created specifically for the project. These key partnerships expanded VLP's capacity to reach and assist low-income landlords statewide.

More information can be found via the VLP telephone helpline at (857) 320-6452 or by emailing Yesenia Carrion at ycarrion@vlpnet.org. The online application can be found here: <https://vlplandlord.com>.

ព័ត៌មានបន្ថែមអាចរកបានតាមរយៈខ្សែទូរស័ព្ទជំនួយ VLP នៅ (៨៥៧) ៣២០-៦៤៥២ ឬតាម រយៈអ៊ីមែល Yesenia Carrion នៅ ycarrion@vlpnet.org ។ កម្មវិធីអនឡាញអាចរកបាននៅទីនេះ៖ <https://vlplandlord.com> ។



AccuCare Home Care Agency

ភ្នាក់ងារថែទាំអ្នកជំងឺតាមផ្ទះ

Group Adults Foster Care Program

កម្មវិធីថែទាំមនុស្សពេញវ័យ

144 Merrimack Street • Suite 404
Lowell, MA 01852 • 617-783-7177

Open for enrollment.

Persons with disability and chronic illnesses at no cost to patients.

We provide an individual care plan developed by a registered nurse and case manager.

Service plan includes medication management, personal care service at home, a Nurse and Case Manager monitoring ongoing needs.

Patient must have Masshealth Standard to qualify.

We accept United, Senior Whole Health, Fallon and Commonwealth Care Alliance.



បើកទទួលចុះឈ្មោះ

ជនមានពិការភាព និងអ្នកជំងឺរ៉ាំរ៉ៃ ដោយឥតគិតថ្លៃ។

យើងផ្តល់ផែនការថែទាំអ្នកជំងឺជាបុគ្គលដោយគិតលានបង្ហាញពីការដែលមានចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវ និងគ្រូពេទ្យគ្រប់គ្រងអ្នកជំងឺ។

ផែនការសេវាកម្មរួមមាន ការគ្រប់គ្រងឱសថ សេវាថែទាំដោយផ្ទាល់តាមផ្ទះ គិតលានបង្ហាញពីការ និងគ្រូពេទ្យគ្រប់គ្រងអ្នកជំងឺពិនិត្យតាមដានជាប្រចាំតាមតម្រូវការ។

ដើម្បីមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ អ្នកជំងឺត្រូវតែមាន Masshealth Standard ។

យើងទទួល United, Senior Whole Health, Fallon និង Commonwealth Care Alliance ។

តមកពីទំព័រទី ១៦ និស្សិតសាលាសេវាអន្តរជាតិ...

រៀបចំសុទ្ធតែជាសាលាបាយនៅក្នុងសហគមន៍អន្តរជាតិ ហើយចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំងជាមួយនឹងរបៀបដែលយុទ្ធនាការប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយសង្គមដើរតួនាទីនៅក្នុងលទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោត។ សព្វថ្ងៃនេះនាងធ្វើការជាអ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែកទំនាក់ទំនងសម្រាប់មូលនិធិពិភពលោក និងនិវាសនរ៉ូតទី ហៅកាត់ថា (ITIF) ដែលជាក្រុមបញ្ញវន្តឈានមុខគេរបស់ពិភពលោកសម្រាប់គោលនយោបាយ បច្ចេកវិទ្យា និងការច្នៃប្រឌិត។ នៅ ITIF នាងបកប្រែការស្រាវជ្រាវរបស់ក្រុមបញ្ញវន្ត លើបច្ចេកវិទ្យាព័ត៌មាន ការច្នៃប្រឌិតទិន្នន័យ និងបញ្ហាទូរគមនាគមន៍ទៅជាការដើរសារដែលអាចទៅដល់ និងយល់បានដោយស្មើភាពទូទៅ។ ការស្រាវជ្រាវនេះគ្របដណ្តប់លើប្រធានបទមួយចំនួនរួមទាំងការសម្របសម្រួលមាតិកាអនឡាញ ប្រឈមមុខនឹងយុទ្ធនាការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានមិនពិត។ Tavenner ធ្វើការជាមួយអ្នកវិភាគ ITIF ដែលផ្តោត

លើគោលនយោបាយ បច្ចេកវិទ្យារបស់សហរដ្ឋអាមេរិក ក៏ដូចជាអ្នកវិភាគដែលមានមូលដ្ឋាននៅអឺរ៉ុប ដែលផ្តោតលើបញ្ហាគោលនយោបាយបច្ចេកវិទ្យានៅក្នុងចក្រភពអង់គ្លេស និងសហភាពអឺរ៉ុប។

Tavenner និយាយថា “វាគួរឱ្យរំភើបណាស់ក្នុងការចូលរួមជាមួយគោលនយោបាយតាមរបៀបនេះ”។ “ការដកដង្ហើមដោយជាសាធារណៈជុំវិញបញ្ហាដូចជាអនាគតនៃការសម្របសម្រួលទិន្នន័យកម្មវិធីអនឡាញ គឺពោរពេញទៅដោយសម្លេងជាច្រើន។ ខ្ញុំត្រូវធ្វើឱ្យប្រាកដថាការរកឃើញ និងការវិភាគរបស់ ITIF មិនត្រឹមតែត្រូវបានគេឮនៅក្នុងរឿងរ៉ាវខុសៗគ្នាប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែក៏កំពុងបង្កើតការដកដង្ហើមដោយជាសាធារណៈផងដែរ។ ការសន្ទនាអំពីវិធីកែលម្អ ការដោះស្រាយព័ត៌មានមិនពិត គឺមានសារៈសំខាន់ និងដើរតួនាទីយ៉ាងធំនៅក្នុងលំហអនឡាញនាពេលអនាគត” ។

តមកពីទំព័រទី ១៧ ប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមារបស់រដ្ឋ...

ច្បាប់ចម្លងនៃផ្ទាំងរូបភាពប្រាក់ឈ្នួលនិងម៉ោងរបស់អគ្គមេធាវីដោយឥតគិតថ្លៃមានជាភាសាអង់គ្លេស ចិន ហៃទី គ្រីអូល ខ្មែរ ព័រទុយហ្គាល់ អេស្ប៉ាញ និងវៀតណាមនៅលើគេហទំព័រផ្នែកយុត្តិធម៌ការងាររបស់អគ្គមេធាវី ដើម្បីទាញយកនិងបោះពុម្ព។ ដើម្បីស្នើសុំច្បាប់ចម្លងសូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ www.mass.gov/ago/fldposter ឬទូរស័ព្ទទៅ (617) 727-3465 ។ និយោជកនៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសេតត្រូវតែបង្ហាញផ្ទាំងប្រកាសប្រាក់ឈ្នួលនិងម៉ោងរបស់អគ្គមេធាវីនៅក្នុងទីតាំងច្បាស់លាស់នៅកន្លែងធ្វើការជាភាសាអង់គ្លេស និងជាភាសាផ្សេងទៀតដែលប្រើប្រើជាង ៥ ភាគរយនៃកម្លាំងពលកម្មរបស់ពួកគេ។

នាយកដ្ឋានយុត្តិធម៌ការងាររបស់អគ្គមេធាវីអនុវត្តច្បាប់ដែលការពារកម្មកររួមទាំងប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា ការទូទាត់ទាន់ពេលវេលានៃប្រាក់ឈ្នួល ប្រាក់បន្ថែមម៉ោង ទទួលបានពេលវេលាពលកម្មកុមារ ប្រាក់បៀវត្សរ៍ថ្ងៃអាទិត្យ និងថ្ងៃឈប់សម្រាក និងការដេញថ្លៃសំណងសាធារណៈ និងច្បាប់ប្រាក់ឈ្នួលទូទៅ។ វាក៏ការពារនិយោជិតពីការកេងប្រវ័ញ្ចនិងការលួចប្រាក់ឈ្នួល តាមរយៈភាពជាដៃគូរឹងមាំ និងការអប់រំសហគមន៍។

ដើម្បីបង្កើនធនធានសម្រាប់ជនរងគ្រោះពីការលួចប្រាក់ឈ្នួល ការិយាល័យរបស់អគ្គមេធាវីធ្វើការជាមួយដៃគូសហគមន៍សាលាច្បាប់ និងមេធាវីឯកជន ដើម្បីរៀបចំគ្លីនិកស្តីពីការទប់ស្កាត់ការលួចប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំខែដោយឥតគិតថ្លៃនៅសាលាច្បាប់ Suffolk ក្នុងទីក្រុងប្រូស្តុន។ គ្លីនិកទាំងនេះគឺជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងដោះស្រាយការលួចប្រាក់ឈ្នួលនិងការកេងប្រវ័ញ្ចកម្មករក្នុងចំណោមប្រជាជនដែលងាយរងគ្រោះ រួមទាំងកម្មករដែលមានប្រាក់ឈ្នួលទាប និងជនអន្តោប្រវេសន៍នៅក្នុងរដ្ឋ។ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម និងកាលវិភាគនៃគ្លីនិកនាពេលខាងមុខ សូមចុចទីនេះ here ។

ក្នុងអំឡុងឆ្នាំសារពើពន្ធ ២០២២ ផ្នែកយុត្តិធម៌ការងារបានវាយតម្លៃច្រើនជាង\$១១.៨ លានដុល្លារជាសំណងនិងការដាក់ពិន័យប្រឆាំងនឹងនិយោជកក្នុងនាមកម្មករនៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ។

កម្មករនិយោជិតដែលជឿថាសិទ្ធិរបស់ពួកគេត្រូវបានរំលោភបំពាននៅកន្លែងធ្វើការអាចដាក់ពាក្យបណ្តឹងតាមគេហទំព័រ www.mass.gov/ago/fld ឬទូរស័ព្ទទៅលេខទូរស័ព្ទទាន់ហេតុការណ៍យុត្តិធម៌ការងាររបស់ការិយាល័យតាមរយៈលេខ (617) 727-3465 ។

NOTICE OF PUBLIC MEETING

The next meeting of the Northern Middlesex Metropolitan Planning Organization (NMMPO) will be held on February 22, 2023 at 2:00 PM. The agenda for this meeting can be found at www.nmcog.org.

Notice: NMMPO meetings are currently being held virtually via the Zoom platform. Information about accessing the meeting will be posted at www.nmcog.org. You can also get information on meeting access by calling 978-454-8021, ext. 121 or by emailing jhoward@nmcog.org. The NMMPO provides reasonable accommodations and/or language assistance free of charge upon request (including but not limited to interpreters in American Sign Language and languages other than English, open or closed captioning for videos, assistive listening devices and alternate material formats), as available. For assistance, please contact Justin Howard at (978) 454-8021, ext. 121 or at jhoward@nmcog.org. Requests should be made as soon as possible for services requiring advanced arrangements, including sign language, CART or language translation or interpretation.

សេចក្តីជូនចំណឹង ស្តីពីកិច្ចប្រជុំជាសាធារណៈ

កិច្ចប្រជុំបន្ទាប់នៃអង្គការផែនការមេត្រូប៉ូលីតង់ជើង ហៅកាត់ថា (NMMPO) នឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី ២២ ខែមករា ឆ្នាំ ២០២៣ វេលាម៉ោង ២:០០ រសៀល។ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំនេះ NMMPO នឹងពិចារណាលើការអនុម័តសេចក្តីព្រាងវិសោធនកម្មលើកម្មវិធីកែលម្អការដឹកជញ្ជូន សម្រាប់ឆ្នាំសារពើពន្ធ ២០២៣-២០២៧ (TIP)។ លើសពីនេះទៀត នឹងមានរបៀបវារៈនៃការធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពលើ ទស្សនៈវិស័យ Envision ២០៥០ ។ របៀបវារៈពេញលេញអាចរកបាននៅលើ គេហទំព័រ www.nmcog.org ។

សូមបញ្ជាក់៖ ការប្រជុំ NMMPO បច្ចុប្បន្នកំពុងត្រូវបានធ្វើឡើងតាមរយៈវេទិកា Zoom ។ ព័ត៌មានអំពីការចូលរួមប្រជុំនឹងត្រូវបានបង្ហាញនៅលើគេហទំព័រ www.nmcog.org ។ លោកអ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានស្តីពីការចូលរួមប្រជុំដោយទូរស័ព្ទទៅលេខ ៩៧៨-៤៥៤-៨០២១ លេខបន្ត ១២១ ឬតាមរយៈអ៊ីមែល jhoward@nmcog.org ។ NMMPO ផ្តល់នូវការស្នាក់នៅសមរម្យ និង/ឬជំនួយផ្នែកភាសាដោយឥតគិតថ្លៃតាមការស្នើសុំ (រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះអ្នកបកប្រែភាសាសញ្ញាអាមេរិក និងភាសាផ្សេងទៀតពីភាសាអង់គ្លេសមានអក្សរតំលៃអក្សរ វីដេអូ ឧបករណ៍ជំនួយការស្តាប់ និងទម្រង់សម្ភារៈជំនួយ) ។ សម្រាប់ការស្នើសុំជំនួយ សូមទាក់ទង Justin Howard តាមរយៈទូរស័ព្ទលេខ (៩៧៨) ៤៥៤-៨០២១ លេខបន្ត ១២១ ឬតាម រយៈអ៊ីមែល jhoward@nmcog.org ។ ការស្នើសុំត្រូវតែត្រូវបានធ្វើឡើងឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបានសម្រាប់សេវាកម្មដែលតម្រូវឱ្យមានការរៀបចំកម្រិតខ្ពស់ រួមទាំងភាសាសញ្ញាអន្តរជាតិ ឬការបកប្រែភាសា ។

COMMUNITY TEAMWORK

Board of Directors Meeting

កិច្ចប្រជុំគណៈកម្មការប្រចាំខែ CTI

WEDNESDAY, MARCH 1, 2023

6:30PM

PUBLIC WELCOME, RSVP:

curbanek@commteam.org



PM Threatens to Sue, Attack Candlelight for Saying CPP Makes Political Threats

Hun Sen told the Candlelight Party to apologize and stop issuing statements that the ruling CPP threatens it — or face legal action.

The prime minister was speaking at the opening of a new hospital in Phnom Penh when he waded into politics again.

Over the past week, Candlelight's senior adviser Kong Korm has been slapped with lawsuits and vice president Thach Setha arrested. In response, the country's biggest opposition party asked the CPP for talks and called on the ruling party to end its pressure, threats and political persecution.

Hun Sen on Thursday merely raised his political rhetoric.

"You cannot issue a statement blaming the ruling party for threatening you. Be careful or the CPP will file a lawsuit, to speak clearly with each other," he said, noting that Setha was arrested over a bouncing check — though the case apparently dates back years.

"You issued a check without money and the court made an arrest — this is reasonable. 'Everything is politics,' 'everything is politics,' 'everything is politics,'" he said, deriding the opposition. "If you do not apologize, we will file a lawsuit against you."

"There are only two options, one is using the courts, and the other is to go to their homes and attack them. There are only these since you no longer listen. Which way do you



Prime Minister Hun Sen at an under construction hospital in Phnom Penh on January 19, 2022. (Hun Sen's Facebook)

prefer among the two? Do not dare," he said, repeating threats made last week.

Hun Sen, who was visibly angry in his delivery, even turned his rhetoric against named and unnamed opposition leaders and their families.

"One person, your wife and your children are in Phnom Penh. Don't be foolish. I'm not using your wife and children as hostage, but

you should not go too far," Hun Sen said.

"Ho Vann, your child is a deputy of Candlelight in Phnom Penh. You should come home. Don't follow the others. If you want to

come, I'll pardon you."

Hun Sen said the ruling party needed to "eliminate extremists."

"You cannot do anything that impacts the honor and dignity of the CPP. If you dare to test this, I will take action to show you."

He took exception to Candlelight saying votes were stolen in last year's election — the

basis for a prior lawsuit against vice president Son Chhay.

"I will end you through all these court cases," Hun Sen said. "I have never touched your party, and why do you have to touch the CPP. ... You know enough about democracy."

The CPP was only acting through proper channels by filing cases with the courts, Hun Sen said.

"If you want to win, please do your propaganda like advertisements," he said. "Coca-Cola never insults Fanta."

"But these bastards, when they start, they have nothing to say besides cursing me," he said. "From now on, I will never accept and tolerate it from the top to the bottom, if it needs handcuffs, make it quick. ... Your words pushed me to speak like this."

He also referred to people who tried to insult him by linking him to Vietnam — Korm, the senior adviser sued last week, had recently made such a suggestion.

"Your group deserves to be in prison, I tell you. You cannot escape it because you are a fish in a barrel. I can break your neck to eat any time I want to, speaking clearly with each other."

He also raised Germany detaining environmental activist Greta Thunberg from a protest on Tuesday.

"How come they can do it but Cambo

យើងជឿថា ត្រូវរួមចំណែករបស់អ្នកក្នុងសង្គម
(ត្រូវរួមចំណែក ក៏ដូចជាអ្នកដទៃ)



Element Care PACE ជួយអ្នកឱ្យរស់នៅដោយឯករាជ្យនៅក្នុងសហគមន៍។

- ការថែទាំសុខភាពតាមបែបវេជ្ជសាស្ត្រ ថែទាំចេញ និងថែទាំភ្នែកផ្ទាល់ខ្លួន។
- មជ្ឈមណ្ឌលបើកបម្រើនៅពេលថ្ងៃ

មានការដឹកជញ្ជូន មានអាហារ និងសកម្មភាពសង្គម

ទាំងអស់នេះ អ្នកក៏អាចរក្សាសុខភាពល្អបំផុត។



ស្វែងយល់បន្ថែម ពីអ្នកប្រមូលទុនសាមញ្ញស្រឡាញ់មានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ដៃគូទេ៖
(877) 803-5564 (TTY 711) ElementCare.org

មិនគិតថ្លៃសម្រាប់អ្នកមានសិទ្ធិទទួលបាន MassHealth និង Medicare ។ សូមទាក់ទងមកយើងសម្រាប់ព័ត៌មាន Medicare និងជម្រើសបង់ប្រាក់ដោយខ្លួនឯង។

អ្នកចូលរួមទទួលបានការថែទាំសុខភាពទាំងអស់ សេវាពេទ្យបឋម និងពេទ្យជំនាញ - និងសេវាសម្រាប់បង្ការជំងឺ ដែលអនុញ្ញាតដោយ PACE ឬទទួលបានសម្រាប់ទាំងស្រុង និងផ្ទាល់ខ្លួនចំពោះថ្លៃសេវាដែលគ្មានការអនុញ្ញាត។



**Have Aches & Pain?
We Can Help.**

យើងចង់ដឹងថា តើមានអ្វីជាបញ្ហា?
យើងអាចជួយបាន៖

- ✓ របួសដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍
- ✓ អំពូល និងផ្ទុល
- ✓ ជំងឺរលាកសរសៃឈាម
- ✓ គ្រោះថ្នាក់ពីស្បែក
- ✓ ព្យាបាលដោយការវាស់ស្ទង់
- ✓ ព្យាបាលបន្ទាប់ពី ការវះកាត់ និងមិនវះកាត់
- ✓ សំណងនៃការគ្រោះថ្នាក់ពីស្បែក (Worker's Comp Rehab)

យើងផ្តល់សេវាបង្ការ និងស្តារឡើងវិញដោយអ្នកជំនាញសុខាភិបាលដែលមានអាជ្ញាបណ្ណ។ យើងប្រើបច្ចេកទេស/ឧបករណ៍ជាច្រើន ឬការវាស់ស្ទង់ស្របច្បាប់ ដើម្បីជួយសម្រាលការលំបាក ឬជួសជុលរាងកាយ ឬសម្រាប់ការវះកាត់ និងបង្កើនសុខភាពរាងកាយទាំងមូល។

We provide preventative and rehabilitative health services by licensed health professionals. We use exercise or stretching techniques/equipments to help relief pain or recover from injuries or surgeries and improve overall physical ability.

Eastern Physical Therapy
851 Middlesex Street, Suite 1 Lowell, MA 01851
Phone: 978-677-6333 Fax: 978-677-6982

From ‘Color Revolution’ to ‘Extremists’: CPP’s Linguistic Gymnastics Against Dissidents

The Cambodian People’s Party will root out all extremist political groups, the party said at a congress this weekend, as party workers again voted for Hun Sen to lead them into the upcoming national election.

The ruling party held an extraordinary congress with more than 3,000 CPP members this weekend in Phnom Penh, with the big takeaways being the party’s aggressive stance on “extremist” political opponents and vows to defeat them — rhetoric often employed by Prime Minister Hun Sen to talk about opposition leader Sam Rainsy and his allies.

“In this spirit, it is necessary to get rid of all forms of extremist politics from Cambodian society, not to allow this trend to cause the nation divisions, to strengthen national unity and ensure a peaceful living environment for the people,” reads a party statement at the conclusion of the two-day meeting.

As is customary, the party also picked Hun Sen to lead them into the 2023 national election in July, with a mention that Hun Manet, who was picked by the CPP in December 2021 to succeed his father, would be the candidate in the future.

CPP spokesperson Sok Eysan said the ruling party didn’t need to specify which political groups were extremists.

“Sam Raisy is an extremist politician because his activities are still incitement to chaos and to bring society back to the past disaster,” Eysan said.

He said the country was currently in a phase of democracy and multi-party values and that the party would take quick action to stifle any extremism. Eysan added that past references to color revolution were more apt for the Cambodia National Rescue Party and its attempts to mobilize mass demonstrations after the 2013 election.

Hun Sen and the ruling establishment have used changing names to describe the now-dissolved CNRP as well as some of its senior leadership overseas and the wider opposition movement inside and outside the country.

A scan of his speeches posted to his website in English has the prime minister using terms like extremist groups, ill-willed groups, traitors, and factions who are fleeing abroad. Previously, he and government officials repeatedly

spoke about a so-called color revolution — a reference to an alleged foreign-aided attempt to overthrow the Cambodian government, over which former CNRP president Kem Sokha is facing treason charges.

But “extremists” has been the more common moniker as of late.

Earlier this month, Hun Sen used the word in his address on the January 7 liberation day holiday, also called prampi makara, then followed it up with

clear reference to Rainsy, who he says comes from “three generations of traitors.”

“This time I use only two letters — I and F. ... I am going to go to the provinces to set up a network to eradicate extremist ideological organizations formed by the three generations of traitors,” he said.

Rainsy, in an email on Monday, instead called Hun Sen an extremist who was running a fascist dictatorship.



The CPP’s congress in Phnom Penh on January 28, 2023. (Hun Sen’s Facebook page)

a string of pressure against opposition politicians in the country. “Any person or political party that serves the extremist politics of the traitor convicts must change their actions in time, otherwise they will face legal action,” he said.

In the following weeks, the ruling party sued Candlelight Party senior adviser Kong Korm for a speech he made, asked him to leave his home that was on Foreign Ministry land, and arrested party vice president Thach Seta in an alleged check bouncing case. The Candlelight Party, formerly the Sam Rainsy Party, has become a de-facto successor for the disbanded CNRP.

In his most clear comments on what he considers an extremist group, Hun Sen said in October that he used his “DIFID” strategy — divide, isolate, finish, integrate and develop — to “bring down the Khmer Rouge political and military organizations.”

But he would need only two of the steps — isolate and finish — to handle extremist groups, he said, making a

“This means that this dictatorship’s robbing of the people and destruction of the nation will continue forever through his descendants according to his plan to have his descendants rule the country after him,” he said.

Hun Sen has also sporadically used the term for others. He once called politician-turned-soothsayer Khem Veasna an “extremist only in terms of religion/faith” in August last year and once referred to environmental activists as “extremists who [keep talking about] where has the forest gone.”

Meas Nee, a social commentator, said most other countries refer to acts of terrorism when referring to extremists, and that in Cambodia it was previously, and commonly, used by the Khmer Rouge.

“During the Pol Pot regime the word of extremism was used and people have been killed because of this word being linked to them,” he said.

He said the ruling party was finding different words to taint the opposition because they were unable to get the CNRP’s voters to change their choice at the ballot box.

Politicians too said they were not thrilled with the use of the word. Men Sothavarin, a former CNRP lawmaker, said the dissolved party was not in an armed conflict with the state and were only using democratic principles to push their messaging.

“The people know clearly who is a dictator, who does what and who is an extremist. People really know this clearly,” he said.

Ou Chanrath, who heads the Cambodia Reform Party, said words like extremist were being used more commonly, especially from last year’s commune election. Rainsy and his allies were not extremists, but their criticisms “lacked ethics and were without clear evidence,” Chanrath said.

“So it is not a solution to use all these words,” he said.

Another political commentator, Kim Sok, said the CPP was using the term extremism against the wrong groups — people who are advocating for free and fair elections and justice.

“Of course, the CPP most likely chooses the words extremist acts to use in destroying the politics of its rival and Cambodian people who really love democracy,” he said.

Analyst Seng Sary said the words may change but the intentions remained the same: to destroy the ruling party’s rivals.

“If one wants to eat a dog, one has to first accuse that dog of being crazy. Then one can kill that dog,” Sary said.

At the CPP meeting, Information Minister Khieu Kanharith said Hun Sen had announced that he would provide legal services for entertainment workers and IDPoor cards, but did not elaborate on these plans. Additionally, Agriculture Ministry official Yang Saing Koma relayed Hun Sen’s plans to send one agricultural expert to each of the country’s 1,652 communes to boost agricultural output.

THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF TRANSPORTATION – HIGHWAY DIVISION NOTICE OF A PUBLIC INFORMATION MEETING

Project File No. 607887

A Live Virtual Public Information Meeting will be hosted on the MassDOT website below to discuss the proposed Lowell – Bridge Replacement, Wood Street Extension over Boston and Maine Railroad and Merrimack River L-15-088.

WHERE: Live Virtual Public Meeting

WHEN: 6:00 PM, Tuesday, February 7, 2023

PURPOSE: The purpose of this meeting is to provide the public with the opportunity to become fully acquainted with the proposed Bridge Replacement project, Wood Street Extension over Boston and Maine Railroad and Merrimack River L-15-088. All views and comments submitted in response to the meeting will be reviewed and considered to the maximum extent possible.

PROPOSAL: The proposed project includes the replacement of the Wood Street Extension over Boston and Maine Railroad and Merrimack River bridge.

A secure right-of-way is necessary for this project. Acquisitions in fee and permanent or temporary easements may be required. The Commonwealth of Massachusetts is responsible for acquiring all needed rights in private or public lands. MassDOT's policy concerning land acquisitions will be presented in the meeting.

Project inquiries, written statements and other exhibits regarding the proposed undertaking may be submitted to

Carrie E. Lavalley, P.E., Chief Engineer, via e-mail to dot.feedback.highway@state.ma.us or via US Mail to Suite 7210, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, Attention: Major Projects, Project File No. 607887. Statements and exhibits intended for inclusion in the public meeting transcript must be emailed or postmarked no later than ten (10) business days after the meeting is posted to the MassDOT website listed below.

This meeting is accessible to people with disabilities. MassDOT provides reasonable accommodations and/or language assistance free of charge upon request (e.g interpreters in American Sign Language and languages other than English, live captioning, videos, assistive listening devices and alternate material formats), as available. For accommodation or language assistance, please contact MassDOT's Chief Diversity and Civil Rights Officer by phone (857) 368-8580, TTD/TTY at (857) 266-0603, fax (857) 368-0602 or by email (MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us). Requests should be made as soon as possible prior to the meeting, and for more difficult to arrange services including sign-language, CART or language translation or interpretation, requests should be made at least ten business days before the meeting.

This Public Information Meeting or a cancellation announcement will be hosted on the internet at www.mass.gov/massdot-highway-design-public-hearings.

JONATHAN GULLIVER-CARRIE E. LAVALLEE, P.E. HIGHWAY ADMINISTRATOR CHIEF ENGINEER

THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

ការប្រជុំព័ត៌មានសាធារណៈអនឡាញ
សេចក្តីជូនដំណឹងស្តីពីការប្រជុំព័ត៌មានសាធារណៈ
ឯកសារគម្រោងលេខ ៦០៧៨៨៧

ការប្រជុំព័ត៌មានសាធារណៈអនឡាញ ផ្ទាល់នឹងត្រូវបានរៀបចំនៅលើគេហទំព័រ MassDOT មានដូចខាងក្រោមដើម្បីពិភាក្សាអំពីសំណើរបស់ទីក្រុងឡូអ៊ែល - ការជួសជុល ការពង្រីកផ្លូវ Wood Street នៅផ្លូវដែក បុស្កន និងរដ្ឋ Maine និងផ្លូវថ្នល់ Merrimack River L-15-088 ។

ទីកន្លែង៖ កិច្ចប្រជុំសាធារណៈតាមអនឡាញផ្សាយបន្តផ្ទាល់

ពេលវេលា៖ ៦:០០ ល្ងាច ថ្ងៃអង្គារ ទី៧ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០២៣

គោលបំណង៖ គោលបំណងនៃកិច្ចប្រជុំនេះគឺដើម្បីផ្តល់ឱ្យសាធារណៈជននូវឱកាសស្គាល់យ៉ាងពេញលេញនូវគម្រោងសំណើជំនួសស្ពាន ការពង្រីកផ្លូវ Wood Street នៅលើផ្លូវថ្នល់ Boston Maine និង Merrimack River L-15-088 ។ រាល់ទស្សនៈ និងមតិដែលបានដាក់ជូនជាការឆ្លើយតបទៅនឹងកិច្ចប្រជុំ នឹងត្រូវបានពិនិត្យ និងពិចារណាឆ្លងកម្រិតអតិបរមាដែលអាចធ្វើទៅបាន។

សំណើ៖ គម្រោងដែលបានស្នើឡើងរួមមានការជំនួសផ្លូវ Wood Street នៅលើផ្លូវថ្នល់ Boston និង Maine និងស្ពាន Merrimack River។

ផ្លូវលេខ១១៧៧មានសុវត្ថិភាពគឺចាំបាច់សម្រាប់គម្រោងនេះ។ ការទិញថ្លៃសេវា និងភាពងាយស្រួលជា អចិន្ត្រៃយ៍ ឬបណ្តោះអាសន្នអាចតម្រូវឱ្យមាន Commonwealth of Massachusetts ទទួលខុសត្រូវចំពោះការទទួលបានសិទ្ធិដែលត្រូវការទាំងអស់នៅក្នុងដីឯកជន ឬសាធារណៈ។ គោលនយោបាយរបស់ MassDOT ទាក់ទងនឹងការទិញដីនឹងត្រូវបានបង្ហាញនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ។

ការស៊ើបសួរអំពីគម្រោង សេចក្តីថ្លែងការណ៍ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងវត្ថុតាងផ្សេងទៀតទាក់ទងនឹងកិច្ចការដែលបានស្នើឡើងអាចត្រូវបានដាក់ជូនលោកស្រី Carrie E. Lavalley, P.E., Chief Engineer តាមរយៈអ៊ីមែលទៅកាន់ dot.

feedback.highway@state.ma.us ឬតាមរយៈ US Mail to Suite 7210, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, កម្មវត្ថុ៖ គម្រោងធំៗ ឯកសារគម្រោងលេខ 607887។ សេចក្តីថ្លែងការណ៍ និងវត្ថុតាងដែលមានបំណងដាក់បញ្ចូលក្នុងកិច្ចប្រជុំសាធារណៈត្រូវតែផ្ញើតាមអ៊ីមែល ឬដាក់ស្នាមសាសញ្ញាមិនលើសពីដប់ (១០) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការបន្ទាប់ពីការប្រជុំត្រូវបានបង្ហាញទៅកាន់គេហទំព័រ MassDOT ដែលមានរាយខាងក្រោម។

កិច្ចប្រជុំនេះអាចចូលប្រើបានសម្រាប់ជនមានពិការភាព។ MassDOT ផ្តល់កន្លែងស្នាក់នៅសមរម្យនិង/ឬជំនួយភាសាដោយមិនគិតថ្លៃតាមការស្នើសុំ (ឧ. អ្នកបកប្រែភាសាសញ្ញាអារមេរិក និងភាសាផ្សេងៗក្រៅពីភាសាអង់គ្លេសចំណងជើងបន្តផ្ទាល់ វីដេអូ ឧបករណ៍ជំនួយការស្តាប់ និងទម្រង់សម្ភារៈជំនួស) ដូចដែលមាន។ សម្រាប់ជំនួយការស្នាក់នៅ ឬភាសា សូមទាក់ទងប្រធានផ្នែកចម្រុះភាព និងសិទ្ធិពលរដ្ឋ MassDOT តាមរយៈទូរស័ព្ទ (857) 368-8580, TTD/TTY នៅ (857) 266-0603 ទូរសារ (857) 368-0602 ឬតាមអ៊ីមែល (MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us) ។ សំណើត្រូវតែត្រូវបានធ្វើឡើងឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបានមុនពេលកិច្ចប្រជុំ សម្រាប់ការលំបាកបន្ថែមទៀតក្នុងការរៀបចំសេវាកម្មរួមមាន ភាសាសញ្ញា រទេះ ឬការបកប្រែភាសា សំណើត្រូវតែត្រូវបានធ្វើឡើងយ៉ាងហោចណាស់ដប់ថ្ងៃធ្វើការមុនពេលកិច្ចប្រជុំ។

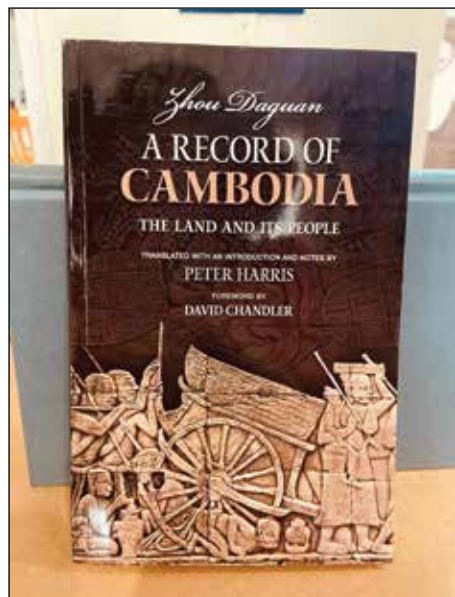
កិច្ចប្រជុំព័ត៌មានសាធារណៈនេះ ឬការប្រកាសលុបចោលនឹងត្រូវរៀបចំនៅលើអ៊ីនធឺណិតនៅ www.mass.gov/massdot-highway-design-public-hearings។

Jonathan GULLIVER
CARRIE E. LAVALLEE, P.E.
អ្នកគ្រប់គ្រងផ្លូវលេខ១១៧៧
ប្រធានវិស្វករ

កំណត់ត្រានៃប្រទេសកម្ពុជា ទឹកដី និង ប្រជាជន

សេចក្តីផ្តើម

ទើបតែជាងប្រាំពីរសតវត្សមុននេះ ពាណិជ្ជករ និងអ្នកផ្សព្វផ្សាយ ម៉ាកូ ប៉ូឡូ (Marco Polo) បានត្រលប់មកទីក្រុង វិ



នីស (Venice) វិញ បន្ទាប់ពីអត្តមាន អស់រយៈពេល ២៥ ឆ្នាំ។ ដំណើរ រឿងដំណាលថា គាត់សម្បូរណ៍ទៅ ដោយរឿងរ៉ាវអំពីការធ្វើដំណើរនេះ នៅក្នុងប្រទេសចិន និងតំបន់ផ្សេងទៀត នៃទ្វីបអាស៊ី និងអំពីសេវាកម្មដែលគាត់ បានធ្វើថ្វាយដល់ព្រះមហាក្សត្រ ខាន់ យូប៊ីឡៃ (Khan Khubilai) ជាអធិរាជ ស្ថាបនិកនៃរាជវង្សម៉ុងហ្គោល នៅពេល នោះគ្រប់គ្រងប្រទេសចិន។

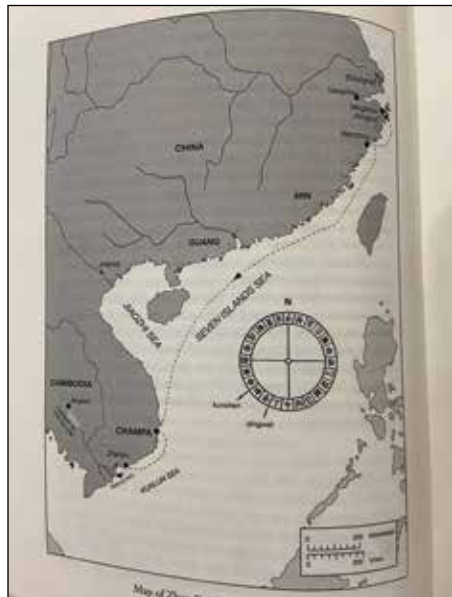
នៅឆ្នាំដែលនោះ គឺឆ្នាំ ១២៩៥ យុវជនម្នាក់ឈ្មោះ ចូវ ដាកុន (Zhou Dagun) បានត្រៀមរៀបចំខ្លួនចេញដំណើរ ពីកំពង់ផែ មីងចូវ (Mingzhou) ស្ថិតនៅ ឆ្នេរសមុទ្រភាគអាគ្នេយ៍នៃប្រទេសចិន។ លោក ចូវ ត្រូវបានធ្វើដំណើរឆ្ពោះមក ប្រទេសកម្ពុជា ជាផ្នែកមួយនៃប្រតិភូកម្ម ដែលបានបញ្ជូនទៅទីនោះដោយចៅប្រុស របស់ព្រះមហាក្សត្រ យូប៊ីឡៃ ដែលមាន ព្រះនាមថា តេម៉ូរ (Temur) ដែលបាន ឡើងគ្រងរាជ្យនៅពេលជីវិតរបស់ទ្រង់ សោយទិវង្គត។

បីឆ្នាំក្រោយមក ពេលកំពុងជាប់ឃុំ ក្នុងគុក Genoese លោក Marco Polo បានរៀបរាប់ពីការចងចាំរបស់គាត់ ទៅកាន់អ្នកទោសម្នាក់ឈ្មោះ Rus-

tichello da Pisa ជាអ្នកសរសេររឿងរ៉ាវ ទាំងអស់នោះនៅក្នុងសៀវភៅមួយ ក្បាល។ សៀវភៅនោះត្រូវបានគេស្គាល់ មានចំណងជើងថា “ការធ្វើដំណើរ និង ការរៀបរាប់អំពីពិភពលោក Travel and the description of the world” ឆ្លងកាត់ ការបោះពុម្ពជាច្រើនលើក និងធ្វើកំណែ ជាច្រើនដង និងបានជួយប្រជាជននៅ អឺរ៉ុបមើលឃើញពីប្រទេសចិនសម្រាប់ សតវត្សទៅមុខទៀត។ មកដល់ពេលនេះ លោក ចូវ ដាកុន បានត្រឡប់ទៅប្រទេស ចិនវិញ និងកំពុងសរសេរ ឬរៀបចំ សរសេរសៀវភៅអំពីបទពិសោធន៍របស់ គាត់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ ចាប់តាំងពី ការបង្ហាញខ្លួនលើកដំបូង សៀវភៅរបស់ គាត់ដែលមានចំណងជើងថា កំណត់ត្រា នៃប្រទេសកម្ពុជា ទឹកដី និង ប្រជាជន នៃប្រទេសកម្ពុជា (Zhenla fengtu ji) ក៏ ត្រូវបានចម្លង ចែកចាយ បោះពុម្ព និង បោះពុម្ពឡើងវិញ។ សៀវភៅរបស់លោក ចូវ ផ្តល់ឱ្យយើងនូវការយល់ដឹងប្លែកៗ ពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃនៅក្នុង រដ្ឋអង្គរ ក្នុងអំឡុងឆ្នាំចុងក្រោយនៃភាពរុងរឿង របស់ប្រទេស។

នៅក្នុងសៀវភៅរបស់ពួកគេ បុរស ទាំងពីរមានស្និទ្ធស្នាលគ្នា។ Marco Polo មានភាពសាទរ រូសរាយ និងពេលខ្លះ ផ្តល់ព័ត៌មានច្រើន ប៉ុន្តែការចងចាំរបស់ គាត់ជារឿយៗមិនច្បាស់លាស់។ ពេលខ្លះ ការធ្វើដំណើររបស់គាត់ច្របូកច្របល់ ហើយរឿងរ៉ាវរបស់គាត់គ្រាន់តែព័ត៌មាន បានពីប្រភពទីពីរ។ មានមន្ទិលអំពីកន្លែង ដែលគាត់បានទៅពិតប្រាកដ ហើយ មានអ្នកខ្លះសង្ស័យ និងសួរថាតើគាត់ បានទៅប្រទេសចិនដែរឬទេ។ សូម្បីតែ រូបខ្ញុំ ជឿថាគាត់បានទៅ អ្នកត្រូវតែសួរ ថាហេតុអ្វីបានជាមិនមានការលើកឡើង អំពីគាត់នៅក្នុងកំណត់ត្រាចិន ហើយ ហេតុអ្វីបានជាគាត់មិននិយាយអំពីអ្វី ដែលច្បាស់បំផុត - ប្រព័ន្ធសរសេរចិន អំពីមហាកំផែងនៃប្រទេសចិន (The Great Wall of China) ដំណើររបស់នារី ចិន។ មានអ្នកមន្ទិលសង្ស័យបាន លើកឡើងថា សៀវភៅជាច្រើនច្បាប់

របស់គាត់ត្រូវបានប្រគល់មកឱ្យយើង គឺជាការរួមបញ្ចូលគ្នានៃទេវកថា រឿងរ៉ាវ និងសៀវភៅកំណត់ត្រានៃធ្វើដំណើរ។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ចូវ ដាកុន ផ្តល់ឱ្យ យើងនូវចំណាប់អារម្មណ៍ដែលគាត់អាច ទុកចិត្តបាន។ នៅក្នុងសៀវភៅរបស់ គាត់ ឬអ្វីដែលនៅសេសសល់ - គាត់ ប្រាប់យើងពីរបៀបដែលគាត់មកដល់ ប្រទេសកម្ពុជា និងអ្វីដែលគាត់បានឃើញ នៅទីនោះ។ គាត់មានព័ត៌មានលម្អិត ជាច្រើនអំពីអង្គរ ពិតជាត្រឹមត្រូវ (ទោះបីជា គាត់ខុសខ្លះក៏ដោយ)។ គាត់បញ្ចុះបញ្ចូល យើងថាភាគច្រើន នៃអ្វីដែលគាត់ប្រាប់ យើង គឺជាព័ត៌មានដំបូងៗ វាជាការពិត មានសំណួរដែលគ្មានចម្លើយ។ ហេតុអ្វីបានជា លោក ចូវ មិនដែលនិយាយពីទិដ្ឋភាព



សង្គមខ្មែរក្នុងសម័យអង្គរ ជាពិសេស នៅសម័យយសោធបុរៈ ដែលជារាជធានី កណ្តាលនៃអង្គរ។

នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា អ្វីដែល លោក ចូវ បានកត់ត្រាបានក្លាយជាផ្នែក មួយនៃប្រវត្តិសាស្ត្រ ដែលប្រទេសជាតិ បានបង្កើតឡើងសម្រាប់ខ្លួនឯង។ នៅ ចុងទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ១៩៧០ របបខ្មែរក្រហម ដែលសម្លាប់រង្គាល ត្រូវបានគេនិយាយ ថាបានជម្រុញឱ្យមានការប្រមូលផល ស្រូវចំនួន៤ ដងក្នុងមួយឆ្នាំ ដោយសារតែ នោះគឺជាចំនួននៃការប្រមូលផល ដែល កសិករបានធ្វើ នេះបើយោងតាមលោក ចូវ។ សព្វថ្ងៃនេះ រឿងរ៉ាវនិងការពិពណ៌នា របស់លោក ចូវ ត្រូវបានសិក្សានៅតាម

សាលារៀន និងបានរៀបរាប់ឡើងវិញ ដោយមគ្គុទ្ទេសក៍កម្ពុជា ដែលអមដំណើរ តាមឡានក្រុងដឹកអ្នកទេសចរណ៍ជនជាតិ ភូមិ ជប៉ុន ចិន អាមេរិក អាស្ត្រីម៉ុង និង ភ្ញៀវផ្សេងទៀតជុំវិញអង្គរជារៀងរាល់ថ្ងៃ។

មគ្គុទ្ទេសក៍ទាំងនេះ គូសបញ្ជាក់ នៅក្នុងសៀវភៅមគ្គុទ្ទេសក៍ផ្សេងៗ ដែល ឥឡូវនេះមាននិយាយអំពីអង្គរ ហើយ សៀវភៅមគ្គុទ្ទេសក៍ ត្រូវបានបកប្រែជា ភាសាបារាំងចេញពីសៀវភៅរបស់លោក ចូវ ដែលបានបោះពុម្ពនៅឆ្នាំ ១៩០២ ដោយអ្នកប្រាជ្ញរឿងព្រេងនិទានលោក Paul Pelliot ។ មានការបកប្រែសៀវភៅ ម្តងមកហើយមុនការបកប្រែរបស់លោក Pelliot's ជាភាសាបារាំងដោយ Jean-Pierre-Abel-Remusat ក្នុងឆ្នាំ ១៨១៩។ ការបកប្រែរបស់លោក Pelliot បាន ជំនួសវា ដែលមិនធ្លាប់មានពីមុនមក អរគុណដល់ជំនាញផ្នែកភាសា និងការ ផ្ចិតផ្ចង់ព័ត៌មានលម្អិតរបស់គាត់។ (នៅពេលសិស្សម្នាក់របស់គាត់មាន សេចក្តីក្លាហានសួរមហាបុរសថា ហេតុអ្វីបានជាគាត់ចំណាយទេពកោសល្យ ដ៏អស្ចារ្យរបស់គាត់យ៉ាងច្រើនទៅលើ រឿងតូចតាចបែបនេះ លោក Pelliot ឆ្លើយតបថា " ខ្ញុំសប្បាយ ខ្ញុំរីករាយនឹង វា Camamuse...camamuse" ។ លោក Pelliot បានស្លាប់នៅឆ្នាំ ១៩៤៥ មុន ពេលបញ្ចប់កំណត់ហេតុដ៏ទូលំទូលាយ ដែលគាត់គ្រោងនឹងផ្តល់សម្រាប់អត្ថបទ របស់លោក ចូវ ។ អត្ថបទដំបូងរបស់ ពួកគេមិនលើសពីរបីរយពាក្យនោះទេ ធ្វើឱ្យអ្នកអានដូចខ្ញុំ នៅតែចង់ដកចេញ ពីអត្ថបទដើម។ ការបកប្រែពីមុនទៅជា ភាសាអង់គ្លេសដោយលោក J.Gilman dArcy Paul ទទួលរងគ្រោះបញ្ហាដូចគ្នា ក្នុងទម្រង់មួយច្បាស់លាស់ជាង។

ដោយគិតពីចំណុចទាំងអស់នេះ ការបកប្រែដោយផ្ទាល់ទៅជាភាសាអង់គ្លេស នៃអត្ថបទអក្សរសាស្ត្រចិនដើមរបស់ លោក ចូវ គឺហួសពេលយូរហើយ។ ការបកប្រែដែលខ្ញុំផ្តល់ជូននៅទីនេះ ខ្ញុំ សង្ឃឹមថានឹងមានប្រយោជន៍មិនត្រឹមតែ ចំពោះអ្នកចេះដឹងប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែក៏ សម្រាប់ការកើនឡើងនូវចំនួនភ្ញៀវ ទេសចរដែលទៅទស្សនាអង្គរផងដែរ។ ឥឡូវនេះ មនុស្សជាងមួយលាននាក់ មកទស្សនាប្រទេសកម្ពុជាក្នុងមួយឆ្នាំៗ ភាគច្រើននិយាយភាសាអង់គ្លេសហើយ ខ្ញុំអាចគិតថា **តទៅលេខក្រោយ**

PRINT READERSHIP

50,000 Monthly / 600,000 Annually
Plus additional exposure in our online
editions at khmerpostusa.com



**ONLINE EDITIONS
AVAILABLE AT
KHMERPOSTUSA.COM**

2023 PRINTING SCHEDULES

EFFECTIVE JANUARY 1, 2023

ADVERTISING RATES AND SIZES

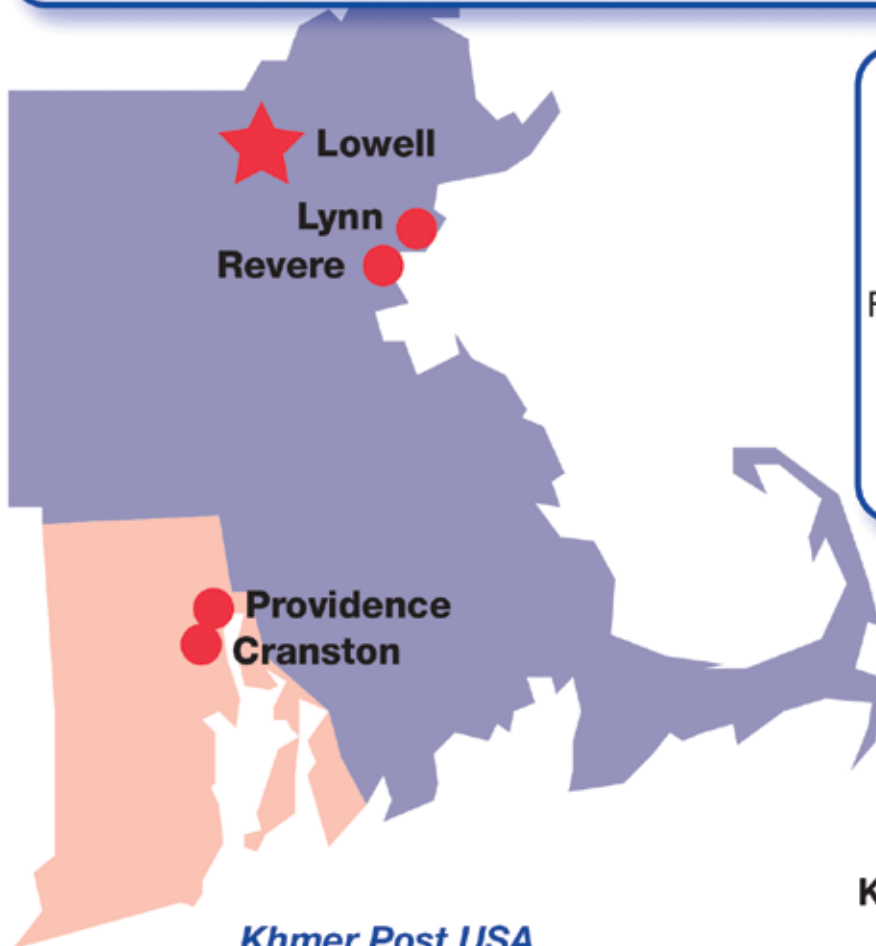
All ads are printed in Full Color

Ad Size (WxH)

Full Inside (10" wide x 13" tall) . . . \$ 552.00
1/2 (10" wide x 6.5" tall) . . . 375.00
1/4 (5" wide x 6.5" tall) . . . 192.00
1/8 (5" wide x 3.25" tall) . . . 108.00
Business Card (3.5" wide x 2" tall) . . .60.00

Full Back Page (10" wide x 13" tall) . . . \$ 1000.00
Front Page 1/2 (10" wide x 6.5" tall) . . . 1000.00
Front Page 1/4 (5" wide x 6.5" tall) . . . 620.00
Front Page 1/8 (5" wide x 3.25" tall) . . . 350.00
Front Page Business Card (3.5" wide x 2" tall) . . . 200.00

Your ad is also published in our online editions of the newspaper at khmerpostusa.com

**Khmer Post USA****Distribution Locations Include:**

Households • Markets • Retail Businesses
 Restaurants • Office Buildings • Government Offices
 Chamber of Commerce • Buddhist Temple
 Laundromats • And Much More

2023 PRINTING DATES

**Advertising deadlines are 5 business days
prior to printing date.**

January 1	Sunday	July 1	Saturday
February 1	Wednesday	August 1	Tuesday
March 1	Wednesday	September 1	Friday
April 1	Saturday	October 1	Sunday
May 1	Monday	November 1	Wednesday
June 1	Thursday	December 1	Friday

**MONTHLY
DISTRIBUTION**

70+ Locations in Lowell, MA • 7,000 copies
 25 Locations in Lynn & Revere, MA • 1,000 copies
 25 Locations in Providence & Cranston, RI • 2,000 copies
Additional distribution online

CONTACT INFO

Khmer Post USA • P.O. Box 8848 • Lowell, MA 01853

Tel: 978.677.7163 • Fax: 978.677.7092

Email: khmerpostusa@gmail.com

www.khmerpostusa.com

*Khmer Post USA is a proud member of
 New England Press & Newspaper Association
 and Greater Merrimack Valley Convention and Visitors Bureau*



Follow us
 @KhmerPostUSA



Subscribe
 @KhmerPostUSA



Follow us
 @KhmerPostUSA